

## Elixo 500

- FR Manuel d'utilisation
- DE Bedienungsanleitung
- IT Manuale d'uso
- NL Handleiding
- EN User manual
- ES Manual de utilización
- PT Guia de utilização
- EL Εγχειρίδιο χρήσης
- TR Kullanıcı Kılavuzu
- FA راهنمای استفاده
- AR دليل · الاستعمال





Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les piles usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.



Schadhafte elektrische und elektronische Produkte sowie verbrauchte Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie diese bitte bei öffentlichen Sammelstellen ab, um ihre Wiederverwertung zu gewährleisten.



I prodotti elettrici ed elettronici danneggiati, così come le pile esauste, non devono essere gettati con i normali rifiuti domestici. Devono essere depositati presso un punto di raccolta o un centro autorizzato al fine di garantirne il riciclaggio.



Afgedankte elektrische en elektronische apparaten mogen, net als gebruikte batterijen, niet met het huisvuil afgevoerd worden. Let er op dat u ze bij een inzamelpunt of depot inlevert zodat ze gerecycleerd kunnen worden.



Do not dispose of your scrapped appliances, nor your used batteries with household waste. You are liable to dispose of all your electronic or electrical equipment waste by relocating over to a dedicated collection point for recycling.



Los productos eléctricos y electrónicos deteriorados así como las pilas gastadas no deben tirarse a la basura doméstica. Éstos deben depositarse en un punto de recogida selectiva o en un centro autorizado para garantizar su reciclaje.



Os produtos eléctricos e electrónicos danificados, tal como as pilhas gastas, não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Certifique-se de que os coloca num ponto de recolha ou num centro aprovado para garantir a sua reciclagem.



Τα ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά προϊόντα που δεν λειτουργούν καθώς και οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Φροντίστε να τα αποθέσετε σε κάποιο σημείο περισυλλογής ή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο, ώστε να εξασφαλίζεται η ανακύκλωσή τους.



Kullanılmış pilleri ve diğer elektrikli-elektronik malzemeleri çöpe atmayın. Bu tür malzemeleri geri dönüşüm için hazırlanan özel toplama noktalarına vermeniz gerekmektedir.

## SOMMAIRE

<b>GÉNÉRALITÉS</b>	<b>1</b>
L'univers Somfy	1
Assistance	1
Conformité	1
<b>CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>1</b>
<b>PRÉSENTATION DU PRODUIT</b>	<b>2</b>
<b>UTILISATION</b>	<b>2</b>
Fonctionnement ouverture piétonne	2
Fonctionnement en mode séquentiel	2
Fonctionnement en mode semi-automatique	2
Fonctionnements particuliers	2
Débrayage manuel d'urgence	3
<b>PÉRIPHÉRIQUES</b>	<b>3</b>
<b>DÉPANNAGES</b>	<b>4</b>
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>4</b>

## GÉNÉRALITÉS

### L'univers Somfy

Somfy développe, produit et commercialise des automatismes pour les ouvertures et les fermetures de la maison. Centrales d'alarme, automatismes pour stores, volets, garages et portails, tous les produits Somfy répondent à vos attentes de sécurité, confort et gain de temps au quotidien.

Chez Somfy, la recherche de la qualité est un processus d'amélioration permanent. C'est sur la fiabilité de ses produits que s'est construite la renommée de Somfy, synonyme d'innovation et de maîtrise technologique dans le monde entier.

### Assistance

Pour tout renseignement concernant le choix, l'achat ou l'installation de systèmes Somfy, vous pouvez demander conseil à votre installateur Somfy ou prendre contact directement avec un conseiller Somfy qui vous guidera dans votre démarche.

### Conformité

Par la présente Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Elixo 500 24V ou 230V), utilisable en UE, CH et NO.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La motorisation, si installée et utilisée correctement, est conforme au degré de sécurité demandé. Il est toutefois conseillé de respecter ces quelques règles de conduite afin d'éviter tout inconvénient ou accident. Avant d'utiliser la motorisation, lire attentivement les instructions d'utilisation et les conserver en cas de besoin.

Tenir les enfants, les personnes et les objets hors du rayon d'action de la motorisation, particulièrement pendant le fonctionnement.

Ne pas laisser les commandes radio ou d'autres dispositifs de commande à la portée des enfants, afin d'éviter des actionnements involontaires de la motorisation.

Ne pas empêcher volontairement le mouvement du portail.

Ne pas essayer d'ouvrir manuellement le portail si l'actionneur n'a pas été déverrouillé avec la poignée de débrayage spéciale.

Ne pas modifier les composants de la motorisation.

En cas de mauvais fonctionnement, couper l'alimentation, activer le débrayage d'urgence afin de permettre l'accès et demander l'intervention d'un technicien qualifié (installateur).

Pour toute opération de nettoyage extérieur, couper l'alimentation et, si présent, au moins un pôle des batteries.

Ne nettoyer jamais la motorisation avec un appareil de nettoyage au débit d'eau haute pression.

Nettoyer les optiques des cellules photoélectriques et les dispositifs de signalisation lumineuse. S'assurer que des branches ou des arbustes ne dérangent pas les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques).

Pour toute intervention directe sur la motorisation, s'adresser à du personnel qualifié (installateur).

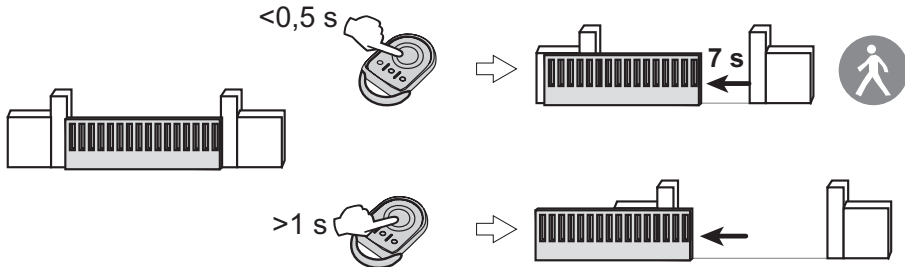
Chaque année, faire contrôler la motorisation par du personnel qualifié.

# PRÉSENTATION DU PRODUIT

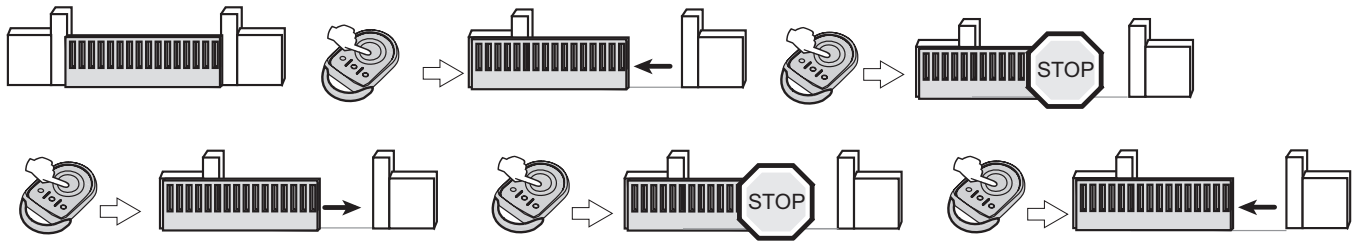
L'ensemble Elixo a été conçu pour la motorisation de portails coulissants jusqu'à 500 kg à usage résidentiel ou petit collectif.

# UTILISATION

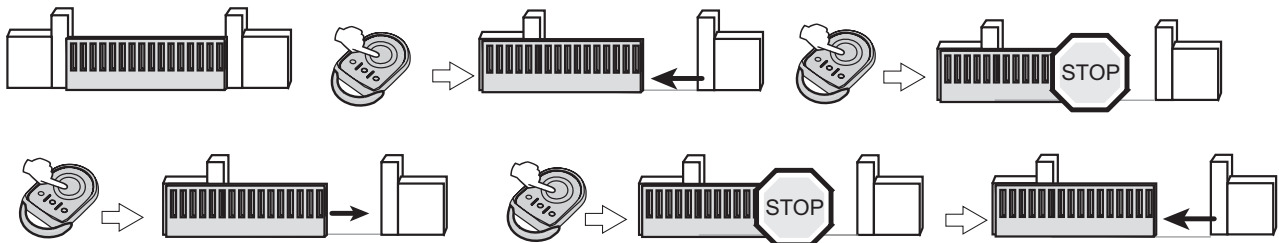
## Fonctionnement de l'ouverture piétonne



## Fonctionnement en mode séquentiel

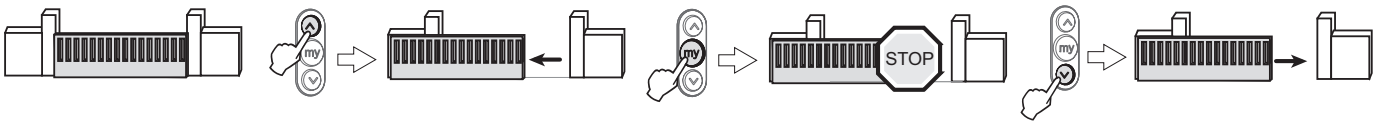


## Fonctionnement en mode semi-automatique



## Fonctionnements particuliers

### Fonctionnement avec une télécommande de type Telis



### Fonctionnement avec cellules photoélectriques

Le mode de fonctionnement des cellules photoélectriques peut être programmé lors de l'installation de la façon suivante :

**Mode cellules photoélectriques actives à la fermeture uniquement :** si un obstacle est détecté à la fermeture, le portail s'arrête puis se réouvre.

**Mode cellules photoélectriques actives à l'ouverture et à la fermeture :**

- à l'ouverture : si un obstacle est détecté, le portail s'arrête puis continue à s'ouvrir une fois que l'obstacle n'occulte plus les cellules.
- à la fermeture : si un obstacle est détecté, le portail s'arrête puis se réouvre une fois que l'obstacle n'occulte plus les cellules.

### Fonctionnement avec feu orange clignotant

Le feu orange est activé lors de tout mouvement du portail. Une pré-signalisation de 3 s avant le début du mouvement peut être programmée lors de l'installation.

## Fonctionnement en mode fermeture automatique

En mode fermeture automatique, la fermeture du portail s'effectue automatiquement après la durée de temporisation programmée lors de l'installation.

Un appui avant la fin de la temporisation entraîne la fermeture du portail.

## Fonctionnement sur batterie de secours (Elixo 24 V)

Si une batterie de secours est installée, le moteur peut fonctionner même en cas de coupure de courant générale. Le fonctionnement s'effectue dans les mêmes conditions; les périphériques de sécurité restent actifs.

Temps de charge : 12/14 h.

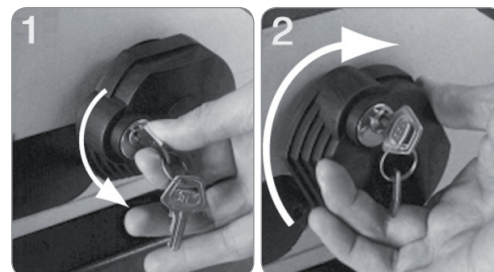
## Débrayage manuel d'urgence

Le dispositif de débrayage manuel d'urgence de la motorisation permet de manoeuvrer le portail manuellement.

Il doit être utilisé en cas de panne électrique, de mauvais fonctionnement ou d'un fonctionnement anormal de la motorisation.

### Pour débrayer la motorisation

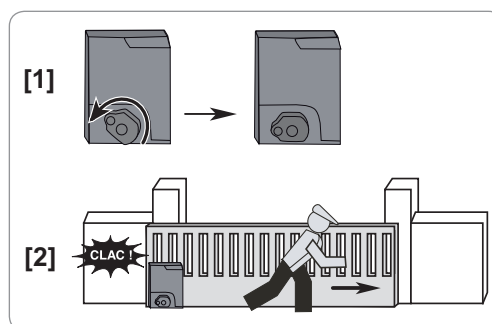
- [1] Insérer la clé dans la serrure.
  - [2] Tourner la clé d'un quart de tour vers la gauche.
  - [3] Tourner la poignée de débrayage vers la droite.
- Le portail peut être manoeuvré manuellement.



**Ne pas pousser le portail violemment mais l'accompagner sur toute sa course.**

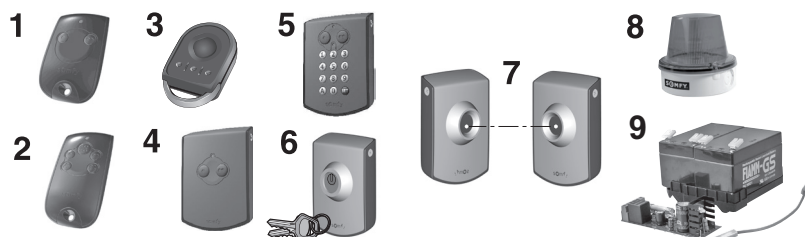
### Pour ré-embrayer la motorisation

- [1] Tourner la poignée de débrayage vers la gauche.
- [2] Manoeuvrer le portail manuellement jusqu'à ce que le dispositif d'entraînement vienne se verrouiller.
- [3] Tourner la clé d'un quart de tour vers la droite.
- [4] Enlever la clé.



**Ré-embrayer impérativement la motorisation avant toute nouvelle commande.**

## PÉRIPHÉRIQUES



1	Télécommande Keytis 2NS RTS	Télécommande 2 touches
2	Télécommande Keytis 4NS RTS	Télécommande 4 touches
3	Télécommande Keygo	Télécommande 4 touches
4	Bouton poussoir RTS	Point de commande mural 2 touches. Utilisation à l'intérieur de la propriété.
5	Digicode RTS	Point de commande mural 2 touches à accès codé. Utilisation à l'extérieur de la propriété.
6	Contact à clé	Interrupteur de commande à clé. Utilisation à l'extérieur de la propriété.
7	Cellules photoélectriques	Accessoires de sécurité pour interdire la fermeture du portail en cas de présence d'obstacle.
8	Feu orange	Accessoire de sécurité pour signaler les mouvements du portail.
9	Batterie	Pour garantir le fonctionnement de la motorisation en cas de coupure de courant.

## DÉPANNAGES

Le moteur ne démarre pas.

- Vérifier l'alimentation du moteur.
- Le voyant de la télécommande reste éteint; la pile est usée, il faut la changer.
- Vérifier que la motorisation ne soit pas débrayée, la ré-engrayer.
- Vérifier que les cellules photoélectriques ne soient ni occultées ni encrassées.
- Une utilisation intensive est inadaptée à ce type de motorisation. La protection thermique du logiciel peut s'être activée.

Si le problème n'est pas résolu, contacter l'installateur de la motorisation.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR		
	Elixo 500 24 V	Elixo 500 230 V
Alimentation secteur	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz
Alimentation moteur	24 Vdc	230 Vac
Tours du moteur	3500 t/min	1400 t/min
Puissance absorbée	70 W	290 W
Courant maxi absorbé	0,5 A (23 Vac) - 1 A (110 Vac)	1,5 A (230 V) - 3 A (110 V)
Condensateur	/	10 $\mu$ F (230 V) - 40 $\mu$ F (110 V)
Protection thermique	/	110°C
Classe d'isolation	/	F
Rapport de réduction	1/44	1/30
Tours à la sortie	79 t/min	48 t/min
Pignon	module 4 mm (14 dents)	module 4 mm (14 dents)
Vitesse du portail	12 m/min	8,5 m/min
Poids maxi du portail	500 kg	500 kg
Couple maxi	20 Nm	20 Nm
Lubrification	Graisse permanente	Graisse permanente
Manoeuvres manuelles	Débrayage mécanique avec poignée	Débrayage mécanique avec poignée
Détection d'obstacles	Limiteur de couple électronique	Embrayage par friction
Nombre de cycles/jour	30	100
Unité de commande	Intégrée avec afficheur LCD	Intégrée
Batteries de secours (en option)	2 batteries de 12 V 1,2 Ah	/
Température de fonctionnement	de -15 °C à +60 °C	de -15 °C à +60 °C
Indice de protection	IP24	IP24
Poids	7 kg ( $\approx$ 70 N)	15 kg
ÉLECTRONIQUE		
Alimentation des accessoires	24 Vac (180 mA)	24 V (0,2 A maxi absorbé)
Temps de fermeture automatique	de 3 à 120 s	de 0 à 90 s
Temps de travail	120 s	de 0 à 120 s
Temps d'ouverture piétonne	7 s fixe	7 s fixe
Pause inversion	1 s environ	1 s environ
Connexion feu clignotant	24 V maxi 25 W	230 V maxi 15 W
Fusibles	250 V T 0,62 A et T 1 A	250 V T 0,62 A et T 1 A
Récepteur radio incorporé	RTS	RTS
Nombres de télécommandes mémorisables	36	36
Fréquence de télécommandes RTS	433,42 Mhz	433,42 Mhz
Impédance antenne	50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)

# INHALT

<b>ALLGEMEINES</b>	<b>1</b>
Tätigkeitsbereich von Somfy	1
Support	1
Konformitätserklärung	1
<b>SICHERHEITSHINWEISE</b>	<b>1</b>
<b>PRODUKTBESCHREIBUNG</b>	<b>2</b>
<b>BEDIENUNG</b>	<b>2</b>
Funktion Personendurchgang	2
Funktion im sequenziellen Modus	2
Funktion im halbautomatischen Modus	2
Besondere Betriebsweisen	2
Manuelles Entriegeln im Notfall	3
<b>PERIPHERIEGERÄTE</b>	<b>3</b>
<b>PROBLEMBEHEBUNGEN</b>	<b>4</b>
<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>4</b>

## ALLGEMEINES

### Tätigkeitsbereich von Somfy

Somfy entwickelt, fertigt und vertreibt Antriebs- und Steuerungslösungen zum Schließen und Öffnen von Gebäudeöffnungen. Zugangsschutzsysteme, Antriebs- und Steuerungstechnik für Rollläden, Sonnenschutz, Garagen und Tore – alle Somfy-Produkte entsprechen Ihren Erwartungen im Hinblick auf Sicherheit, Komfort und Zeitgewinn im täglichen Leben.

Bei Somfy wird die Qualität ständig verbessert. Seinen guten Ruf verdankt Somfy der Zuverlässigkeit seiner Produkte, die in der ganzen Welt für Innovation und Technologiekompetenz stehen.

### Support

Wenn Sie Auskünfte bezüglich der Wahl, des Kaufs oder der Installation von Somfy-Systemen wünschen, können Sie Ihren Somfy-Installateur um Rat fragen oder direkt Kontakt mit dem Somfy Kundendienst aufnehmen, der Ihnen gern behilflich ist.

### Konformitätserklärung

Hiermit erklärt SOMFY, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den andere relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Eine Konformitätserklärung kann auf der Web-Seite [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Elixo 500 24 V/230 V) abgerufen werden, verwendbar in EU, CH und NO.

## SICHERHEITSHINWEISE

Bei korrekter Installation und Verwendung erfüllt der Antrieb die erforderlichen Sicherheitsanforderungen. Es wird dennoch empfohlen, bestimmte Verhaltensregeln zu befolgen, um Belästigungen oder Unfälle ganz auszuschließen. Lesen Sie vor der Verwendung des Antriebs die Betriebsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Kinder, andere Personen und Gegenstände dürfen sich insbesondere während des Betriebs nicht im Bewegungsbereich des Antriebs befinden.

Bewahren Sie Funkhandsender oder andere Steuergeräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf, um ein unbeabsichtigtes Einschalten des Antriebs zu vermeiden.

Behindern Sie die Torbewegungen nicht absichtlich.

Versuchen Sie nicht, das Tor manuell zu öffnen, ohne dass der Mechanismus mit dem Griff zum manuellen Entriegeln entriegelt wurde.

Führen Sie keine Änderungen an den Bauteilen des Antriebs durch.

Trennen Sie den Antrieb bei Störungen vom Netz, entriegeln Sie ihn manuell mit der Notentriegelung, um das Tor öffnen zu können, und bestellen Sie zur Reparatur eine qualifizierte Fachkraft (Monteur).

Trennen Sie den Antrieb bei allen äußeren Reinigungsarbeiten vom Netz bzw. trennen Sie zumindest einen Batteriepol.

Reinigen Sie den Antrieb nie mit einem Gerät mit Hochdruckwasserstrahl.

Reinigen Sie die optischen Flächen der Fotozellen und die Signalleuchten. Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen) nicht durch Zweige oder Büsche beeinträchtigt werden.

Beauftragen Sie für alle direkten Arbeiten am Antrieb qualifizierte Fachkräfte (Monteur).

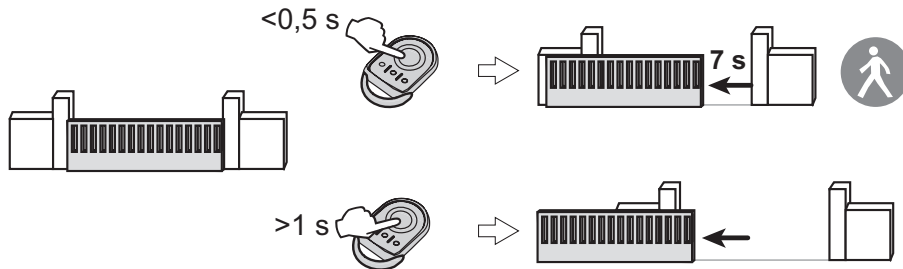
Lassen Sie den Antrieb einmal pro Jahr von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen.

# PRODUKTBESCHREIBUNG

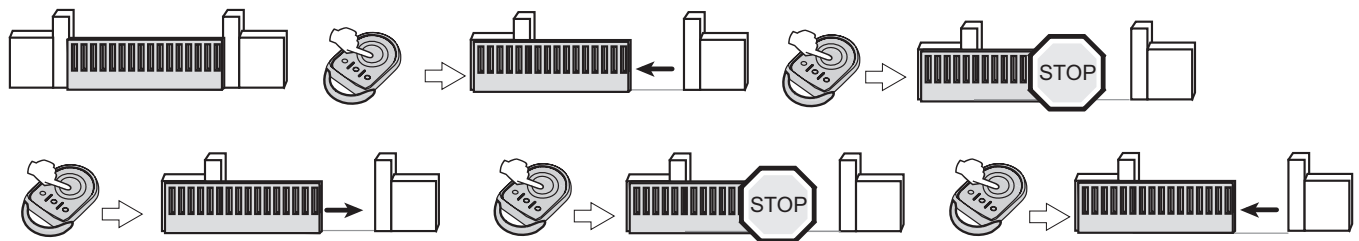
Der Elixo-Antrieb wurde zum Antrieb von Schiebetoren mit einem Gewicht von bis zu 500 kg für Einfamilienhäuser oder kleine Wohnanlagen konzipiert.

# BEDIENUNG

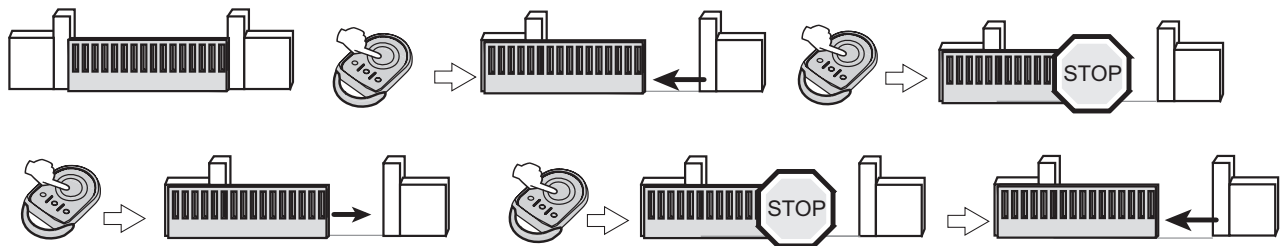
## Funktion Personendurchgang



## Funktion im sequenziellen Modus

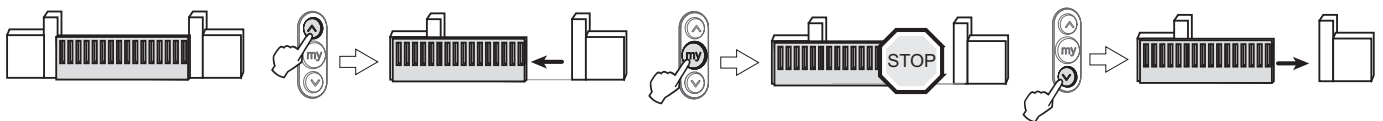


## Funktion im halbautomatischen Modus



## Besondere Betriebsweisen

### Betrieb mit einem Telis-Funkhandsender



### Betrieb mit Fotozellen

Der Betrieb mit Fotozellen kann bei der Installation wie folgt programmiert werden:

**Modus Fotozellen nur beim Schließen aktiv:** Wenn beim Schließen ein Hindernis erkannt wird, stoppt das Tor und öffnet teilweise erneut.

**Modus Fotozellen beim Öffnen und Schließen aktiv:**

- Beim Öffnen: Wenn ein Hindernis erkannt wird, stoppt das Tor und öffnet weiter, sobald das Hindernis die Lichtschranke nicht mehr unterbricht.
- Beim Schließen: Wenn ein Hindernis erkannt wird, stoppt das Tor und öffnet weiter, sobald das Hindernis die Lichtschranke nicht mehr unterbricht.

### Betrieb mit einer orangen Signalleuchte

Die orange Signalleuchte ist während aller Torbewegungen aktiv. Eine Vorwarnung 3 Sekunden vor Beginn der Bewegung kann während der Installation konfiguriert werden.



## Funktion mit automatischem Zulauf

Beim automatischen Zulauf schließt das Tor automatisch nach einem bei der Installation konfigurierten Zeitraum. Eine Betätigung vor Ablauf dieses Zeitraums lässt das Tor ebenfalls schließen.

## Betrieb mit Notstrombatterie (Elixo 24 V)

Wenn eine Notstrombatterie installiert wird, kann der Motor arbeiten, selbst wenn der Netzstrom ausfällt. Der Betrieb verläuft unter den gleichen Bedingungen und die Sicherheitsperipheriegeräte bleiben aktiv.

Ladedauer: 12-14 Stunden.

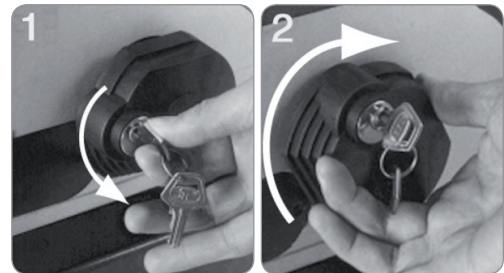
## Manuelles Entriegeln im Notfall

Die Vorrichtung zum manuellen Entriegeln im Notfall erlaubt eine manuelle Bewegung des Tors.

Diese ist bei Ausfall der Elektrizität oder bei Störung oder anomaler Funktion des Antriebs zu verwenden.

### Antrieb entriegeln

- [1] Stecken Sie den Schlüssel in das Schloss.
  - [2] Drehen Sie den Schlüssel um eine Vierteldrehung nach links.
  - [3] Drehen Sie den Griff zum manuellen Entriegeln des Antriebs nach rechts.
- Das Tor kann nun manuell verschoben werden.

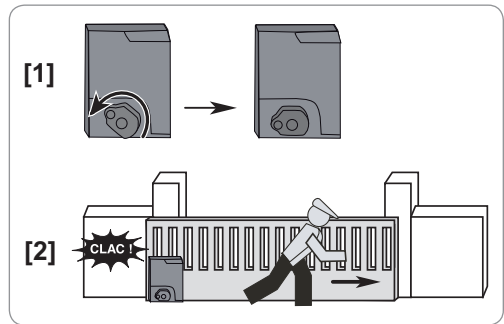


**⚠ Schieben Sie das Tor nicht stark an, sondern halten Sie es während der gesamten Bewegung fest.**

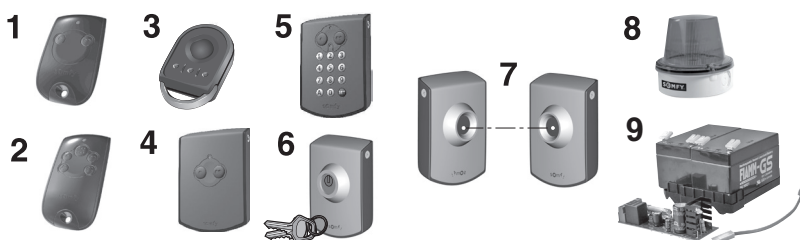
### Antrieb verriegeln (einkoppeln)

- [1] Drehen Sie den Griff zum manuellen Entriegeln des Antriebs nach links.
- [2] Verschieben Sie das Tor manuell, bis die Antriebsvorrichtung erneut greift.
- [3] Drehen Sie den Schlüssel um eine Vierteldrehung nach rechts.
- [4] Ziehen Sie den Schlüssel ab.

**⚠ Bevor ein neuer Steuerbefehl gegeben wird, müssen Sie den Antrieb auf jeden Fall verriegeln.**



## PERIPHERIEGERÄTE



1	Funkhandsender Keytis 2NS RTS	Funkhandsender mit 2 Tasten
2	Funkhandsender Keytis 4NS RTS	Funkhandsender mit 4 Tasten
3	Funkhandsender Keygo	Funkhandsender mit 4 Tasten
4	Drucktaster RTS	Funkwandtaster, 2 Tasten. Einsatz innen im Grundstück.
5	Digicode RTS	Funkwandsender, 2 Tasten mit Zugangscode. Einsatz außen am Grundstück.
6	Schlüsselschalter	Schlüsselschalter. Einsatz außen am Grundstück.
7	Fotozellen	Sicherheitszubehör, um bei Erfassung eines Hindernisses das Schließen des Tors zu verhindern.
8	Orange Signalleuchte	Sicherheitszubehör, um die Torbewegungen anzuzeigen.
9	Batterie	Gewährleistet den Betriebs des Antriebs bei Stromausfall.

## PROBLEMBEHEBUNGEN

Der Antrieb startet nicht.

- Stromversorgung des Antriebs überprüfen.
- Die Anzeigeleuchte des Funkhandsenders bleibt dunkel, die Batterie ist leer und muss ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie, ob der Antrieb entriegelt ist, ggf. verriegeln.
- Überprüfen Sie, ob die Fotozellen verdeckt oder verschmutzt sind.
- Dieser Antriebstyp ist für eine intensive Belastung nicht geeignet. Der Überhitzungsschutz der Software kann aktiviert sein.

Falls die Störung nicht behoben werden kann, setzen Sie sich bitte mit dem Monteur des Antriebs in Verbindung.

## TECHNISCHE DATEN

ANTRIEB		
	Elixo 500 24 V	Elixo 500 230 V
Spannungsversorgung Netzkabel	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz
Spannungsversorgung Antrieb	24 V DC	230 V AC
Drehzahl Antrieb	3500 U/min	1400 U/min
Aufgenommene Leistung	70 W	290 W
Max. aufgenommener Strom	0,5 A (23 V AC) - 1 A (110 V AC)	1,5 A (23 V AC) - 3 A (110 V AC)
Kondensator	/	10 $\mu$ F (230 V) - 40 $\mu$ F (110 V)
Überhitzungsschutz	/	110°C
Schutzklasse	/	F
Untersetzungsverhältnis	1/44	1/30
Drehzahl Ausgang	79 U/min	48 U/min
Ritzel	Modul 4 mm (14 Zähne)	Modul 4 mm (14 Zähne)
Torgeschwindigkeit	12 m/min	8,5 m/min
Maximales Torgewicht	500 kg	500 kg
Maximales Drehmoment	20 Nm	20 Nm
Schmierung	Mit Fett dauergeschmiert	Mit Fett dauergeschmiert
Manuelle Verfahren	Mechanisches Entriegeln mit Griff	Mechanisches Entriegeln mit Griff
Hinderniserkennung	Elektronischer Drehzahlbegrenzer	Rutschkupplung
Anzahl der Bewegungszyklen/Tag	30	100
Steuereinheit	Integriert mit LCD-Display	Integriert
Notstrombatterien (optional)	2 Batterien mit 12 V 1,2 Ah	/
Betriebstemperatur:	-15 °C bis +60 °C	-15 °C bis +60 °C
Schutzart	IP24	IP24
Gewicht	7 kg ( $\approx$ 70 N)	15 kg
ELEKTRONIK		
Spannungsversorgung Zubehör	24 V AC (180 mA)	24 V (0,2 A max Stromaufnahme)
Zeit zum automatischen Zulauf	3 bis 120 s	von 0 bis 90 s
Betriebszeit	120 s	0 bis 120 s
Dauer Öffnung für Personendurchgang	7 s fest	7 s fest
Pause für Reversion	ca. 1 s	ca. 1 s
Anschluss Signalleuchte	24 V, max. 25 W	230 V, max. 15 W
Sicherungen	250 V T 0,62 A und T 1 A	250 V T 0,62 A und T 1 A
Integrierter Funkempfänger	RTS	RTS
Anzahl der programmierbaren Funkhandsender	36	36
Frequenz der Funkhandsender RTS	433,42 MHz	433,42 MHz
Antennenwiderstand	50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)

## INDICE

<b>INFORMAZIONI GENERALI</b>	<b>1</b>
L'universo Somfy	1
Assistenza	1
Conformità	1
<b>ISTRUZIONI DI SICUREZZA</b>	<b>1</b>
<b>DESCRIZIONE DEL PRODOTTO</b>	<b>2</b>
<b>UTILIZZO</b>	<b>2</b>
Funzionamento apertura pedonale	2
Funzionamento in modalità sequenziale	2
Funzionamento in modalità semiautomatica	2
Funzionamenti particolari	2
Disinnesto manuale d'emergenza	3
<b>PERIFERICHE</b>	<b>3</b>
<b>RIPARAZIONI</b>	<b>4</b>
<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>	<b>4</b>



## INFORMAZIONI GENERALI

### L'universo Somfy

Somfy sviluppa, produce e commercializza automatismi per le aperture e le chiusure domestiche. Centraline d'allarme, automatismi per tende, tapparelle, garage e portoni, tutti i prodotti Somfy soddisfano le esigenze quotidiane di sicurezza, comfort e risparmio di tempo.

Somfy dedica costantemente ingenti risorse per il miglioramento della qualità dei suoi prodotti. È sull'affidabilità dei suoi sistemi che Somfy ha costruito la sua nomea, sinonimo d'innovazione e di tecnologia avanzata in tutto il mondo.

### Assistenza

Per qualsiasi informazione sulla scelta, l'acquisto o l'installazione dei sistemi Somfy, chiedete consiglio al vostro installatore Somfy o contattate direttamente un consulente Somfy che saprà accompagnarvi nel vostro progetto.

### Conformità

Con la presente, Somfy dichiara che il dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla Direttiva 1999/5/CE. Un'apposita dichiarazione di conformità è stata messa a disposizione all'indirizzo internet [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Elixo 500 24 V/230 V). Utilizzabile in EU, CH e NO.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

La motorizzazione, se installata ed utilizzata correttamente, è conforme al grado di sicurezza richiesto. Si consiglia tuttavia di rispettare queste poche regole di guida in modo da evitare inconvenienti o incidenti. Prima di utilizzare la motorizzazione, leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle in caso di necessità.

Tenere bambini, persone e oggetti lontani dal raggio d'azione della motorizzazione, in particolare durante il funzionamento.

Non lasciare i comandi radio o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini, in modo da evitare di azionare involontariamente la motorizzazione.

Non impedire volontariamente l'azionamento del portone.

Non tentare di aprire manualmente il portone se l'attuatore non è stato sbloccato con la maniglia di disinnesto speciale.

Non modificare i componenti della motorizzazione.

In caso di funzionamento non corretto, disinserire l'alimentazione, attivare il disinnesto d'emergenza in modo da consentire l'accesso e chiedere l'intervento di un tecnico qualificato (installatore).

Per qualsiasi operazione di pulizia esterna, disinserire l'alimentazione e, se presente, almeno un polo delle batterie.

Non pulire mai la motorizzazione con un apparecchio per la pulizia che eroghi acqua in alta pressione.

Pulire le superfici ottiche delle cellule fotoelettriche ed i dispositivi di segnalazione luminosa. Verificare che i rami o gli arbusti non ostacolano i dispositivi di sicurezza (cellule fotoelettriche).

Per qualsiasi intervento diretto sulla motorizzazione, consultare il personale qualificato (installatore).

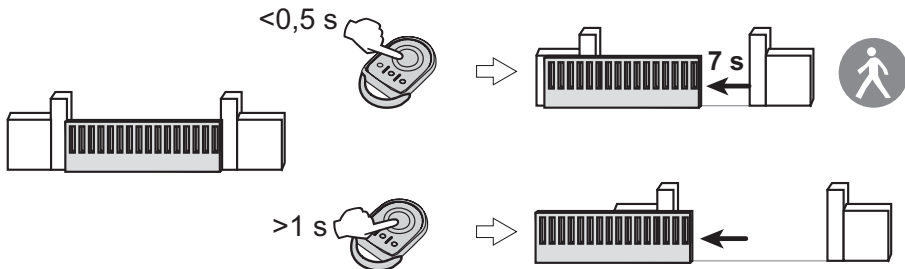
Ogni anno, far controllare la motorizzazione da personale qualificato.

# DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

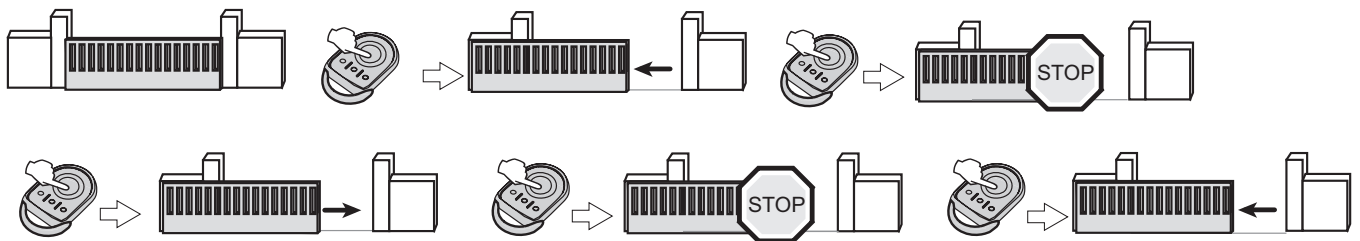
L'insieme Elixo è stato progettato per la motorizzazione di portoni scorrevoli fino a 500 kg ad uso residenziale e per piccoli impianti collettivi.

# UTILIZZO

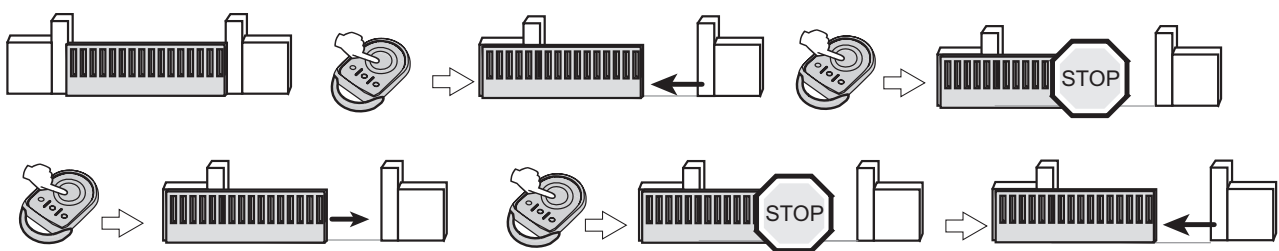
## Funzionamento dell'apertura pedonale



## Funzionamento in modalità sequenziale

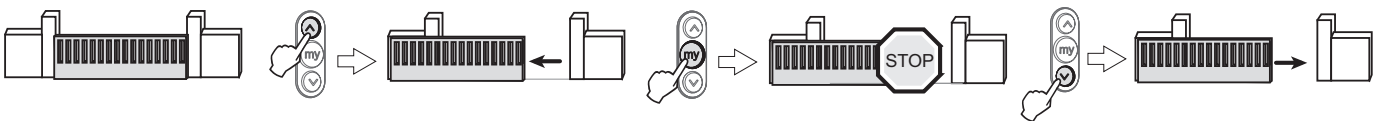


## Funzionamento in modalità semiautomatica



## Funzionamenti particolari

### Funzionamento con un trasmettitore tipo Telis



### Funzionamento con cellule fotoelettriche

La modalità di funzionamento delle cellule fotoelettriche può essere programmata durante l'installazione nel seguente modo:

**Modalità cellule fotoelettriche attive esclusivamente alla chiusura:** se un ostacolo viene rilevato alla chiusura, il portone si arresta e poi si riapre.

**Modalità cellule fotoelettriche attive all'apertura e alla chiusura:**

- all'apertura: qualora si rilevi un ostacolo, il portone si arresta poi continua ad aprirsi una volta che l'ostacolo non interferisce più con le cellule.
- alla chiusura: se un ostacolo viene rilevato, il portone si arresta e poi si riapre una volta che l'ostacolo non interferisce più con le cellule.

### Funzionamento con luce arancione lampeggiante

La luce arancione è attivata durante l'intero movimento del portone. Una presegnalazione di 3 sec. prima dell'inizio del movimento può essere programmata nel corso dell'installazione.



## Funzionamento in modalità chiusura automatica

In modalità chiusura automatica, la chiusura del portone si effettua automaticamente dopo la durata della temporizzazione programmata nel corso dell'installazione.

La pressione prima della fine della temporizzazione comporta la chiusura del portone.

## Funzionamento su batterie di soccorso (Elixo 24 V)

Se è installata una batteria di soccorso, il motore può funzionare anche in assenza di tensione generale. Il funzionamento si effettua nelle stesse condizioni; le periferiche di sicurezza rimangono attive.

Tempo di carica: 12/14 h.

## Disinnesto manuale d'emergenza

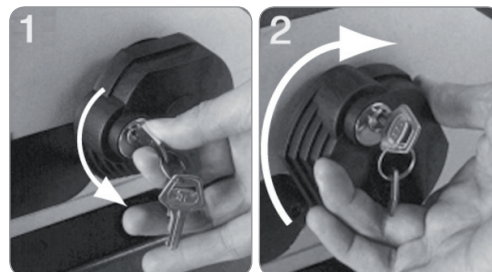
Il dispositivo di disinnesto manuale d'emergenza della motorizzazione consente di agire manualmente sul portone.

Esso deve essere utilizzato in caso di guasto elettrico, funzionamento non corretto o anormale della motorizzazione.

### Per disinnestare la motorizzazione

- [1] Inserire la chiave nella serratura.
  - [2] Ruotare la chiave di un quarto di giro verso sinistra.
  - [3] Ruotare la maniglia di disinnesto verso destra.
- Il portone può essere azionato manualmente.

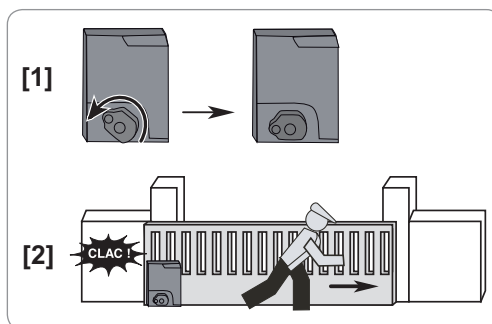
 **Non spingere il portone con violenza, ma accompagnarlo lungo tutta la sua corsa.**



### Per reinnestare la motorizzazione

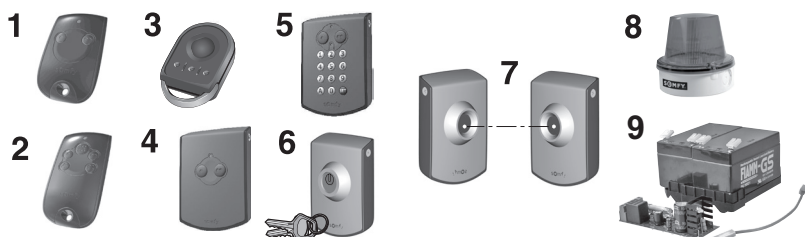
- [1] Ruotare la maniglia di disinnesto verso sinistra.
- [2] Azionare manualmente il portone fino a ribloccare il dispositivo di trasmissione.
- [3] Ruotare la chiave di un quarto di giro verso destra.
- [4] Togliere la chiave.

 **Reinnestare tassativamente la motorizzazione prima di procedere ad un nuovo comando.**



IT

## PERIFERICHE



1	Trasmettitore Keytis 2NS RTS	Trasmettitore a 2 tasti
2	Trasmettitore Keytis 4NS RTS	Trasmettitore a 4 tasti
3	Trasmettitore Keygo	Trasmettitore a 4 tasti
4	Pulsante RTS	Trasmettitore a parete con 2 tasti. Utilizzo all'interno della proprietà.
5	Digicode RTS	Trasmettitore a parete con 2 tasti ad accesso codificato. Utilizzo all'esterno della proprietà.
6	Contatto con chiave	Interruttore di comando con chiave. Utilizzo all'esterno della proprietà.
7	Cellule fotoelettriche	Accessori di sicurezza per impedire la chiusura del portone in presenza di un ostacolo.
8	Luce arancione	Accessorio di sicurezza per segnalare i movimenti del portone.
9	Batteria	Per garantire il funzionamento della motorizzazione in assenza di tensione.

## RIPARAZIONI

Il motore non si avvia.

- Verificare l'alimentazione del motore.
- La spia del trasmettitore rimane spenta; la pila è scarica, occorre sostituirla.
- Verificare che la motorizzazione non sia disinnestata, reinnestarla.
- Verificare che le cellule fotoelettriche non siano né nascoste né sporche.
- L'uso intenso non è adeguato per questo tipo di motorizzazione. La protezione termica del software può essere attivata.

Se il problema persiste, contattare l'installatore della motorizzazione.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE		
	<b>Elixo 500 24 V</b>	<b>Elixo 500 230 V</b>
Alimentazione di rete	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz
Alimentazione motore	24 Vdc	230 Vac
Giri del motore	3500 g/min	1400 g/min
Potenza assorbita	70 W	290 W
Corrente massima assorbita	0.5 A (23 Vac) - 1 A (110 Vac)	1.5 A (230 V) - 3 A (110 V)
Condensatore	/	10 $\mu$ F (230 V) - 40 $\mu$ F (110 V)
Protezione termica	/	110 °C
Classe di isolamento	/	F
Rapporto di riduzione	1/44	1/30
Giri all'uscita	79 g/min	48 g/min
Pignone	modulo da 4 mm (14 denti)	modulo da 4 mm (14 denti)
Velocità del portone	12 m/min	8,5 m/min
Peso massimo del portone	500 kg	500 kg
Coppia massima	20 Nm	20 Nm
Lubrificazione	Grasso continuo	Grasso continuo
Azionamenti manuali	Disinnesto meccanico con maniglia	Disinnesto meccanico con maniglia
Rilevamento di ostacoli	Limitatore di coppia elettronico	Innesto mediante frizione
Numero di cicli/giorno	30	100
Unità di comando	Integrato con display LCD	Integrata
Batterie di soccorso (optional)	2 batterie da 12 V 1,2 Ah	/
Temperatura di funzionamento:	da -15 °C a +60 °C	da -15 °C a +60 °C
Grado di protezione	IP24	IP24
Peso	7 kg ( $\approx$ 70 N)	15 kg
ELETTRONICA		
Alimentazione degli accessori	24 Vac (180 mA)	24 V (0,2 A max. assorbita)
Tempo di chiusura automatica	da 3 a 120 sec.	da 0 a 90 s
Tempo di lavoro	120 s	da 0 a 120 s
Tempo di apertura pedonale	7 sec. fisso	7 sec. fisso
Pausa inversione	1 sec. circa	1 sec. circa
Collegamento luce lampeggiante	24 V maxi 25 W	230 V max. 15 W
Fusibili	250 V T 0,62 A e T 1 A	250 V T 0,62 A e T 1 A
Ricevitore radio incorporato	RTS	RTS
Numero di trasmettitori memorizzabili	36	36
Frequenza dei trasmettitori RTS	433.42 Mhz	433.42 Mhz
Impedenza antenna	50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)

## INHOUD

<b>ALGEMEEN</b>	<b>1</b>
De wereld van Somfy	1
Assistentie	1
Conformiteit	1
<b>VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</b>	<b>1</b>
<b>PRODUCTBESCHRIJVING</b>	<b>2</b>
<b>GEBRUIK</b>	<b>2</b>
Werking van de voetgangersopening	2
Werking in sequentiële modus	2
Werking in halfautomatische modus	2
Bijzondere functies	2
Handmatige noodontkoppeling	3
<b>RANDORGANEN</b>	<b>3</b>
<b>STORINGEN</b>	<b>4</b>
<b>TECHNISCHE GEGEVENS</b>	<b>4</b>

## ALGEMEEN

### De wereld van Somfy

Somfy ontwikkelt, vervaardigt en verkoopt automatische bedieningssystemen voor het openen en sluiten van ramen en deuren in en rond het huis. Alarmcentrales, automatische bediening van zonwering, rolluiken, garagedeuren en toegangshekken: alle Somfy producten voldoen aan uw eisen op het gebied van veiligheid, comfort en tijdsbesparing.

Bij Somfy wordt kwaliteit permanent verbeterd. Somfy's reputatie is gebouwd op de bedrijfszekerheid van haar producten en de naam Somfy is wereldwijd synoniem voor innovatie en technologie.

### Assistentie

Voor vragen over de keuze, aankoop of installatie van Somfy-producten kunt u terecht bij uw Somfy-installeteur of rechtstreeks contact opnemen met een Somfy-medewerker.

### Conformiteit

Hierbij verklaart Somfy dat het apparaat in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. Een conformiteitsverklaring staat ter beschikking op het internetadres [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Elixo 500 24 V/230 V). Bruikbaar in EU, Zwitserland en Noorwegen.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Indien correct aangesloten en gebruikt, is de motorisatie conform de gevraagde veiligheidsgraad. Toch is het raadzaam om enkele gedragsregels op te volgen om problemen of ongelukken te voorkomen. Voordat u de motorisatie gebruikt, moet u zorgvuldig de gebruiksinstructies lezen en deze bewaren voor als u ze nodig heeft.

Houd kinderen, anderen en voorwerpen buiten de actiestraal van de motorisatie, in het bijzonder tijdens de werking.

Houd de afstandsbedieningen of andere voorzieningen voor de bediening buiten het bereik van kinderen, om te voorkomen dat de motorisatie per ongeluk in werking wordt gebracht.

Houd het hek niet tegen als het in beweging is.

Probeer niet het hek met de hand te openen als het aandrijfmechanisme niet ontgrendeld is met de speciale ontkoppelingshendel.

Wijzig de onderdelen van de motorisatie niet.

In geval van een probleem tijdens de werking: schakel de voeding uit en bedien de noodontkoppeling om toch toegang te krijgen en roep de hulp in van een gekwalificeerde monteur (installeteur).

Voor elk schoonmaken van de buitenkant, moet de voeding worden uitgeschakeld en, indien aanwezig, ten minste één accuklem losgemaakt.

Maak de motorisatie nooit schoon met een hogedrukreiniger.

Maak de vensters van de foto-elektrische cellen en de waarschuwingslichten schoon. Controleer of takken of struiken niet de veiligheidsvoorzieningen hinderen (foto-elektrische cellen).

Voor alle rechtstreekse werkzaamheden aan de motorisatie, moet u zich altijd richten tot gekwalificeerd personeel (installeteur).

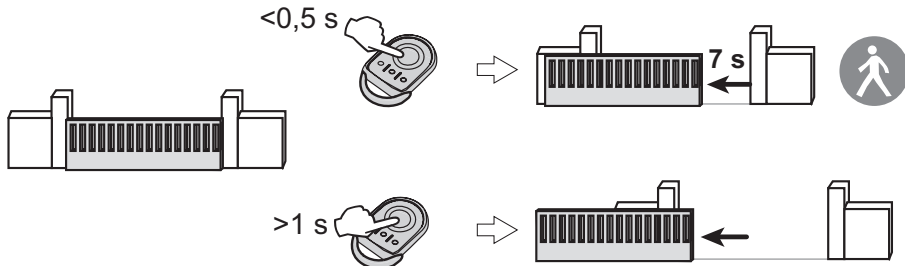
Elk jaar moet de motorisatie gecontroleerd worden door gekwalificeerd personeel.

# PRODUCTBESCHRIJVING

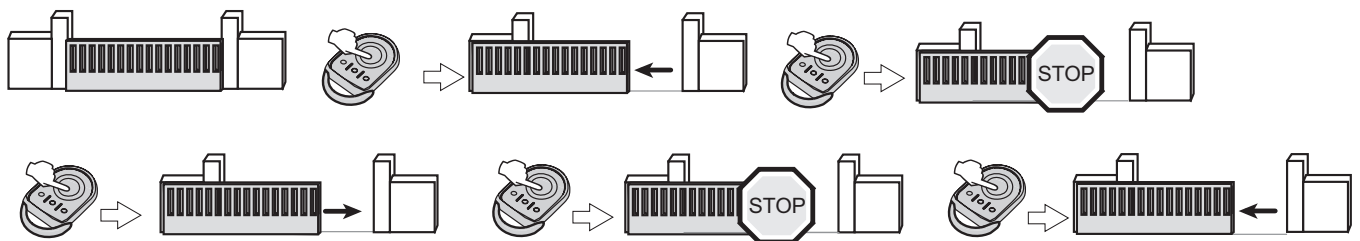
Elixo is ontworpen voor de motorisatie van schuifhekken tot een gewicht van 500 kg voor woonhuizen of kleine wooncomplexen.

# GEBRUIK

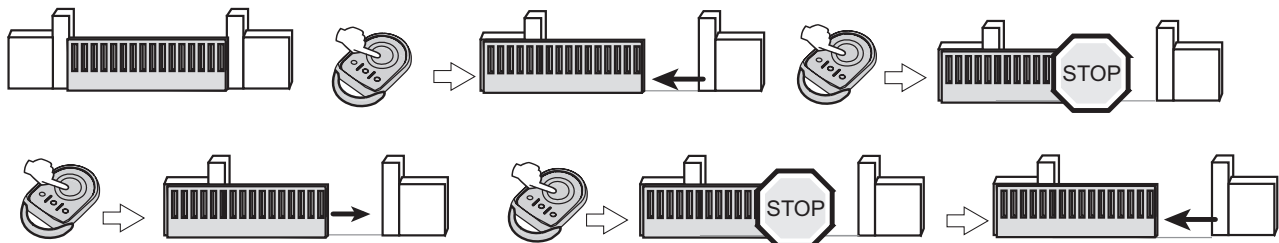
## Werking van de voetgangersopening



## Werking in sequentiële modus

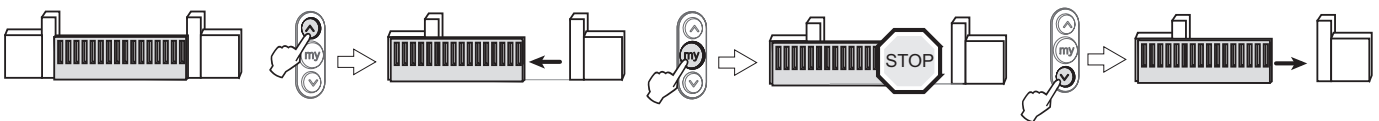


## Werking in half automatische modus



## Bijzondere functies

### Werking met een Telis zender



### Werking met foto-elektrische cellen

De werking van de foto-elektrische cellen kan op de volgende manier geprogrammeerd worden tijdens de installatie:

**Werking met foto-elektrische cellen uitsluitend actief tijdens het sluiten:** als een obstakel gedetecteerd wordt bij het sluiten, stopt het hek en gaat het weer open.

**Werking met foto-elektrische cellen bij het openen en sluiten:**

- bij het openen: als een obstakel gedetecteerd wordt, stopt het hek en gaat daarna verder met openen als het voorwerp de cellen niet langer afdekt.
- bij het sluiten: als een obstakel gedetecteerd wordt, stopt het hek en gaat het weer open als het voorwerp de cellen niet langer afdekt.

### Werking met oranje knipperlicht

Het oranje licht wordt ingeschakeld bij elke beweging van het hek. Een voorwaarschuwing van 3 s voor het begin van de beweging kan bij de installatie geprogrammeerd worden.

NL



## Werking met automatische sluiting

Bij werking met automatische sluiting, sluit het hek automatisch na de tijdsduur die bij de installatie geprogrammeerd is. Door een druk voor het einde van de tijdsduur, wordt het hek gesloten.

## Werking op noodaccu (Elixo 24 V)

Als een noodaccu geïnstalleerd is, kan de motor toch werken in geval van een algehele stroomstoring. De werking vindt plaats op dezelfde voorwaarden, de veiligheidsrandorganen blijven actief.

Laadtijd: 12/14 uur

## Handmatige noodontkoppeling

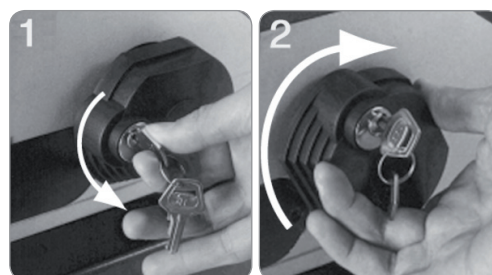
Met de handmatige noodontkoppeling van de motorisatie kan het hek met de hand geopend worden.

Deze moet gebruikt worden in geval van stroomstoring of bij een probleem met de werking van de motorisatie.

### Om de motorisatie te ontkoppelen

- [1] Steek de sleutel in het slot.
  - [2] Draai de sleutel een kwart slag naar links.
  - [3] Draai de ontkoppelhendel naar rechts.
- Het hek kan met de hand bewogen worden.

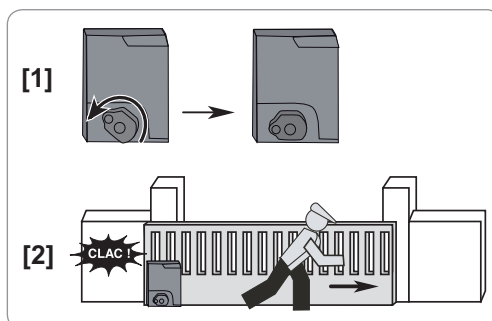
 **Duw niet te hard tegen het hek, maar begeleid het over de hele lengte.**



### Om de motorisatie weer te koppelen

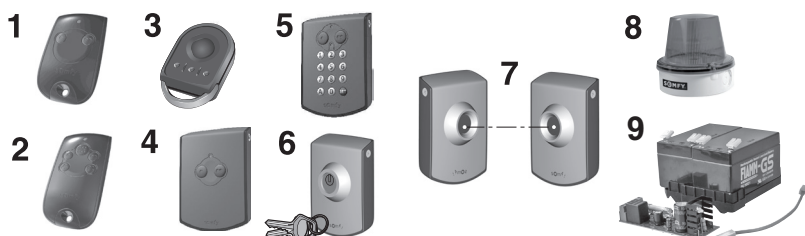
- [1] Draai de ontkoppelhendel naar links.
- [2] Beweeg het hek met de hand tot het aandrijfsysteem weer vergrendeld is.
- [3] Draai de sleutel een kwart slag naar rechts.
- [4] Verwijder de sleutel.

 **U moet de motorisatie weer koppelen voordat u een nieuw commando geeft.**



LN

## RANDORGANEN



1	Zender Keytis 2NS RTS	Zender met 2 toetsen
2	Zender Keytis 4NS RTS	Zender met 4 toetsen
3	Zender Keygo	Zender met 4 toetsen
4	Drukknop RTS	Bedieningspunt in de muur met 2 toetsen. Gebruik binnen in het eigendom.
5	Digicode RTS	Bedieningspunt in de muur met 2 toetsen met gecodeerde toegang. Gebruik aan de buitenkant van het eigendom.
6	Contactslot	Bedieningsschakelaar met sleutel. Gebruik aan de buitenkant van het eigendom.
7	Foto-elektrische cellen	Veiligheidsaccessoires om het sluiten van het hek te voorkomen in geval van een obstakel.
8	Oranje licht	Veiligheidsaccessoire om de bewegingen van het hek aan te geven.
9	Accu	Om de werking van de motorisatie te garanderen in geval van stroomuitval.

## STORINGEN

De motor start niet.

- Controleer de voeding van de motor.
- Het controlelampje van de zender blijft uit; de batterij is leeg en moet vervangen worden.
- Controleer of de motorisatie niet ontkoppeld is, koppel hem weer.
- Controleer of de foto-elektrische cellen niet afgedekt of vuil zijn.
- Dit type motorisatie is niet geschikt voor een intensief gebruik. De thermische bescherming van de software kan geactiveerd zijn.

Als het probleem niet opgelost is, neem dan contact op met de installateur van de motorisatie.

## TECHNISCHE GEGEVENS

MOTOR		
	Elixo 500 24 V	Elixo 500 230 V
Netvoeding	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz
Voeding motor	24 Vdc	230 Vac
Omwentelingen van de motor	3500 t/min	1400 t/min
Opgenomen vermogen	70 W	290 W
Max. opgenomen stroom	0,5 A (23 Vac) - 1 A (110 Vac)	1.5 A (230 V) - 3 A (110 V)
Condensator	/	10 $\mu$ F (230 V) - 40 $\mu$ F (110 V)
Thermische bescherming	/	110 °C
Isolatieklasse	/	F
Reductieverhouding	1/44	1/30
Omwentelingen bij de uitgang	79 t/min	48 t/min
Tandwiel	module 4 mm (14 tanden)	module 4 mm (14 tanden)
Snelheid van het hek	12 m/min	8,5 m/min
Max. gewicht van het hek	500 kg	500 kg
Max. koppel	20 Nm	20 Nm
Smearing	Permanent vet	Permanent vet
Bewegingen met de hand	Mechanisch ontkoppelen met handgreep	Mechanisch ontkoppelen met handgreep
Detectie van obstakels	Elektronische koppelbegrenzer	Koppeling door frictie
Aantal cycli/dag	30	100
Besturingseenheid	Geïntegreerd met LCD-scherm	Geïntegreerd
Noodaccu's (als optie)	2 accu's van 12 V 1,2 Ah	/
Werkings temperatuur:	van -15 °C tot +60 °C	van -15 °C tot +60 °C
Beschermingsklasse	IP24	IP24
Gewicht	7 kg ( $\approx$ 70 N)	15 kg
ELEKTRONISCH		
Voeding van de accessoires	24 Vac (180 mA)	24 V (0,2 A max geabsorbeerd)
Tijd van automatische sluiting	van 3 tot 120 s	van 0 tot 90 s
Werktijd	120 s	van 0 tot 120 s
Tijd voetgangersopening	7 s vast	7 s vast
Pauze omkering	ongeveer 1 s	ongeveer 1 s
Verbinding knipperlicht	24 V max. 25 W	230 V max. 15 W
Zekeringen	250 V T 0,62 A en T 1 A	250 V T 0,62 A en T 1 A
Ingebouwde radio-ontvanger	RTS	RTS
Aantal in te lezen zenders	36	36
Frequentie van RTS zenders	433,42 Mhz	433,42 Mhz
Antenne-impedantie	50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)

# CONTENTS

<b>GENERAL INFORMATION</b>	<b>1</b>
About Somfy	1
Assistance	1
Conformity	1
<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b>	<b>1</b>
<b>PRODUCT DESCRIPTION</b>	<b>2</b>
<b>OPERATION</b>	<b>2</b>
Pedestrian opening operation	2
Sequential mode operation	2
Semi-automatic mode operation	2
Specific operation	2
Emergency manual release	3
<b>ADDITIONAL DEVICES</b>	<b>3</b>
<b>TROUBLESHOOTING</b>	<b>4</b>
<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>4</b>

## GENERAL INFORMATION

### About Somfy

Somfy develops, produces and sells automation systems for residential and commercial applications. Alarm systems, automatic blinds and shutters, garage doors and gates - all Somfy products are designed to fulfill your needs in terms of safety, comfort and security.

At Somfy, the quest for quality is a continual process. Somfy has built its reputation on the quality of its products and is synonymous with innovation and technological leadership worldwide.

### Assistance

Please contact your local Somfy retailer or installer for details on Somfy products.

### Conformity

Somfy hereby declares that this product complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A Declaration of Conformity is available at the web address [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Elixo 500 24 V/230 V).

Suitable for use in EU, CH and NO.

NE

## SAFETY INSTRUCTIONS

If installed and used correctly, the motorisation conforms to required safety standards. It is recommended that these rules of conduct be respected to prevent the risk of danger or accidents. Before using the motorisation, read the user guide carefully and keep it for future reference.

Keep children, people and objects out of the motorisation operating range, particularly during operation.

Do not leave radio controls or other control devices within easy reach of children, to prevent unintentional operation of the motorisation.

Do not deliberately prevent the gate from moving.

Do not attempt to open the gate manually if the actuator has not been unlocked with the special release handle.

Do not modify the motorisation components.

In the event of incorrect operation, switch off the power supply, activate the emergency release to enable access and request assistance from a qualified technician (installer).

For all external cleaning operations, switch off the power supply and at least one of the battery terminals (if present).

Never clean the motorisation with high pressure water cleaning equipment.

Clean the photoelectric cells optical units. Ensure that branches or shrubs do not obstruct the safety equipment (photoelectric cells).

For all direct operations on the motorisation, please contact a qualified technician (installer).

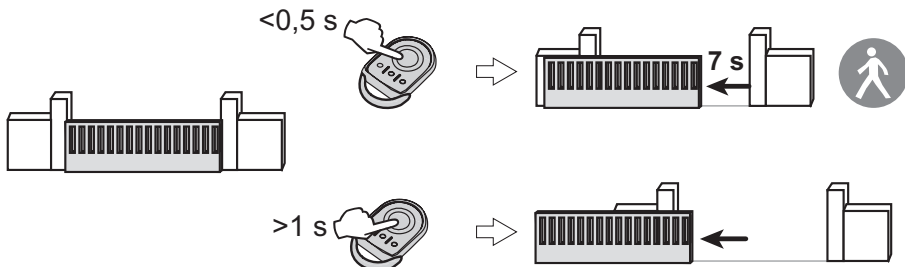
Have the motorisation checked every year by a qualified technician.

# PRODUCT DESCRIPTION

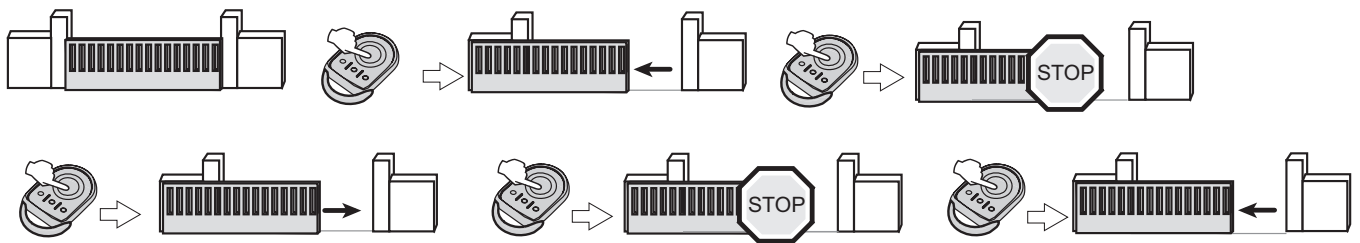
The Elixo assembly has been designed for the motorisation of sliding gates under 500 kg for residential or small business use.

# OPERATION

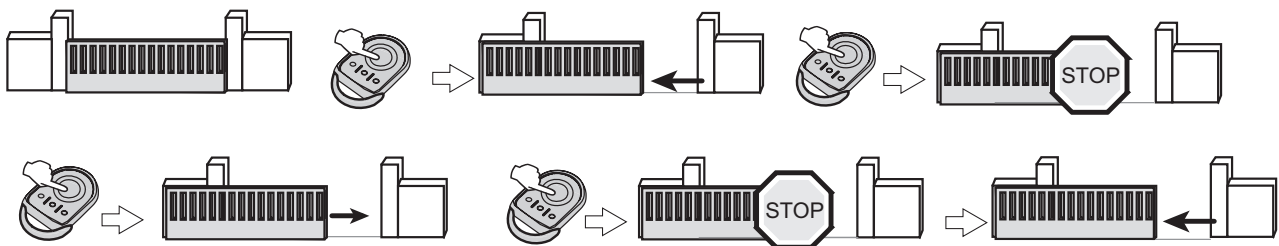
## Pedestrian opening operation



## Operation in sequential mode

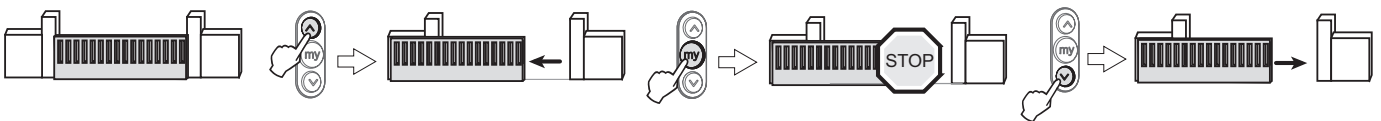


## Operation in semi-automatic mode



## Specific operation

### Operation with a Telis type remote control



### Operation with photoelectric cells

The photoelectric cell operation mode can be programmed during installation, as follows:

**Photoelectric cell mode activated for closing only:** if an obstacle is detected when closing, the gate stops and reopens.

**Photoelectric cell mode activated for opening and closing:**

- on opening: if an obstacle is detected, the gate stops then continues to open once the obstacle obstructing the cells has been removed.
- on closing: if an obstacle is detected, the gate stops then reopens once the obstacle obstructing the cells has been removed.

### Operation with integrated flashing amber light

The amber light is activated during any movement of the gate. A 3 second pre-warning signal before movement starts may be programmed during installation.

EN

### Operation in automatic closure mode

In automatic closure mode, the gate closes automatically after the programmed time delay.  
Pressing the button before the end of the time delay closes the gate.

### Operation using the backup battery (Elixo 24 V)

If a backup battery is installed, the motor will work even during a power cut. Operating conditions remain the same; the safety devices remain active.

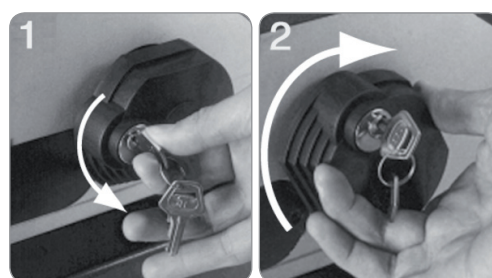
Charge time: 12/14 hrs.

### Emergency manual release

The motorisation emergency manual release mechanism enables the gate to be moved manually.  
It should be used if there is a loss of power, incorrect operation or abnormal operation of the motorisation.

#### To disengage the motorisation

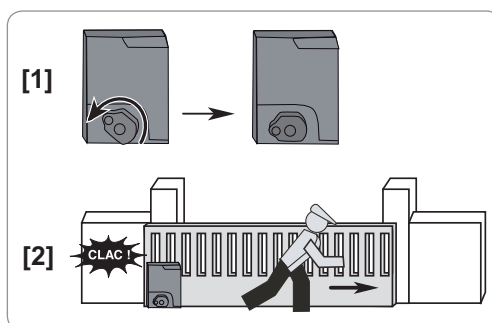
- [1] Insert the key into the lock.
  - [2] Turn the key a quarter of a turn to the left.
  - [3] Turn the release handle to the right.
- The gate can be moved manually.



**!** Do not forcibly push the gate but hold it throughout its travel.

#### To re-engage the motorisation

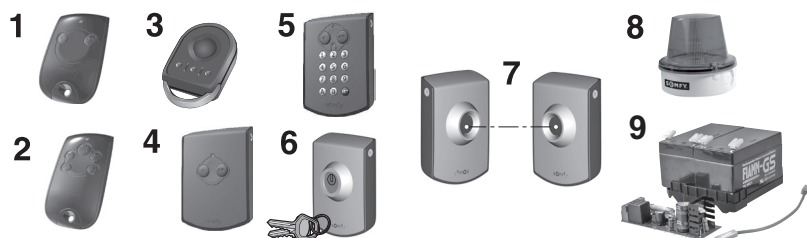
- [1] Turn the release handle to the left.
- [2] Move the gate manually until the drive mechanism re-locks.
- [3] Turn the key a quarter of a turn to the right.
- [4] Remove the key.



**!** It is essential that the motorisation is re-engaged before any new commands.

ZEN

## ADDITIONAL DEVICES



1	Keytis 2NS RTS remote control	2 button remote control
2	Keytis 4NS RTS remote control	4 button remote control
3	Keygo remote control	4 button remote control
4	Wall switch RTS	2 button wall control point. For use inside the property.
5	Digicode RTS	2 button wall control point with coded access. For use outside the property.
6	Keyswitch	Key control switch. For use outside the property.
7	Photoelectric cells	Safety accessories to prevent the gate from closing if there is an obstacle present.
8	Amber light	Safety accessory to indicate gate movement.
9	Battery	To ensure operation of the motorisation in the event of a power outage.

## TROUBLESHOOTING

The motor does not start.

- Check the motor power supply.
- The remote control indicator light remains off; the battery is flat, replace it.
- Check that the motorisation has not been disengaged, re-engage it.
- Check that the photoelectric cells are neither obstructed nor dirty.
- This type of motorisation is unsuitable for intensive use. The software thermal protection may activate.

If the problem cannot be fixed, please contact the motorisation installer.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

MOTOR		
	Elixo 500 24 V	Elixo 500 230 V
Power supply	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz
Motor power supply	24 Vdc	230 Vac
Motor revolutions	3500 rpm	1400 rpm
Power consumption	70 W	290 W
Maximum consumed current	0.5 A (23 Vac) - 1 A (110 Vac)	1.5 A (230 V) - 3 A (110 V)
Capacitor	/	10 $\mu$ F (230 V) - 40 $\mu$ F (110 V)
Thermal protection	/	110°C
Insulation category	/	F
Reduction ratio	1/44	1/30
Revolutions at output	79 rpm	48 rpm
Pinion	4 mm module (14 teeth)	4 mm module (14 teeth)
Gate speed	12 m/min	8.5 m/min
Maximum weight of the gate	500 kg	500 kg
Maximum torque	20 Nm	20 Nm
Lubrication	Permanent grease	Permanent grease
Manual manoeuvres	Mechanical release with handle	Mechanical release with handle
Obstacle detection	Electronic torque limiter	Friction clutch
Number of cycles/day	30	100
Control unit	Built in with LCD display	Integrated
Backup batteries (optional)	Two 12 V 1.2 Ah batteries	/
Operating temperature	-15 °C to +60 °C	-15 °C to +60 °C
Index protection rating	IP24	IP24
Weight	7 kg ( $\approx$ 70 N)	15 kg
ELECTRONICS		
Accessories power supply	24 Vac (180 mA)	24 V (0.2 A maximum absorbed)
Automatic closure time	between 3 and 120 seconds	between 0 and 90 seconds
Operating time	120 s	between 0 and 120 seconds
Pedestrian opening time	7 seconds (fixed)	7 seconds (fixed)
Reversal pause	1 second approximately	1 second approximately
Integrated flashing amber light connection	24 V maximum 25 W	230 V maximum 15 W
Fuses	250 V T 0.62 A and T 1 A	250 V T 0.62 A and T 1 A
Built in radio receiver	RTS	RTS
Number of memorizable remote controls	36	36
RTS remote control frequency	433.42 Mhz	433.42 Mhz
Aerial resistance	50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)

# ÍNDICE

<b>CUESTIONES GENERALES</b>	<b>1</b>
Universo Somfy	1
Asistencia	1
Conformidad	1
<b>CONSIGNAS DE SEGURIDAD</b>	<b>1</b>
<b>PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO</b>	<b>2</b>
<b>UTILIZACIÓN</b>	<b>2</b>
Funcionamiento de la apertura peatonal	2
Funcionamiento en modo secuencial	2
Funcionamiento en modo semiautomático	2
Funcionamiento particular	2
Desembrague manual de emergencia	3
<b>PERIFÉRICOS</b>	<b>3</b>
<b>SOLUCIÓN DE AVERÍAS</b>	<b>4</b>
<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>4</b>

## CUESTIONES GENERALES

### Universo Somfy

Somfy desarrolla, produce y comercializa automatismos para la apertura y cierre de los vanos de la casa. Centrales de alarma, automatismos para toldos, persianas, garajes y cancelas, todos los productos Somfy responden a las expectativas del usuario en términos de seguridad, confort y ahorro de tiempo en la vida diaria.

En Somfy, la búsqueda de la calidad es un proceso de mejora permanente. Somfy ha construido su reputación sobre la fiabilidad de sus productos, sinónimo de innovación y de maestría tecnológica en el mundo entero.

### Asistencia

Para obtener cualquier información u orientación acerca de la selección, compra o instalación de sistemas Somfy, se recomienda consultar al instalador Somfy o ponerse en contacto directamente con un asesor Somfy.

### Conformidad

Por la presente, Somfy declara que el aparato cumple con los requisitos básicos y todas las disposiciones aplicables de la Directiva 1999/5/CE. La pertinente declaración de conformidad puede encontrarse en Internet en la dirección: [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Elixo 500 24 V/230 V). En vigor en la UE, Suiza y Noruega.

## CONSIGNAS DE SEGURIDAD

La motorización, cuando se haya instalado y utilizado de forma correcta, será conforme al grado de seguridad requerido. Sin embargo, se recomienda respetar las siguientes reglas para evitar cualquier inconveniente o accidente. Antes de utilizar la motorización, lea atentamente las instrucciones de uso y consérvelas para cualquier caso en que fueran necesarias.

Mantenga a los niños, las personas y objetos fuera del radio de acción de la motorización, especialmente durante el funcionamiento.

No deje los comandos radio y otros dispositivos de comando al alcance de los niños, para evitar cualquier accionamiento involuntario de la motorización.

No impida voluntariamente el movimiento del portal.

No intente abrir manualmente el portal cuando el accionador no haya sido desbloqueado con el mango de desembrague especial.

No modifique los componentes de la motorización.

En caso de error en el funcionamiento, corte la alimentación, active el desembrague de emergencia para permitir el acceso y solicite la intervención de un técnico cualificado (instalador).

Para cualquier operación de limpieza exterior, corte la alimentación y, cuando existieran, al menos un polo de las baterías.

Nunca limpie la motorización con un aparato de limpieza con caudal de agua a presión.

Limpie los ópticos de las células fotoeléctricas y los dispositivos de señalización luminosa. Asegúrese de que las ramas o los arbustos no entorpezcan los dispositivos de seguridad (células fotoeléctricas).

Para cualquier intervención directa en la motorización, consulte al personal cualificado (instalador).

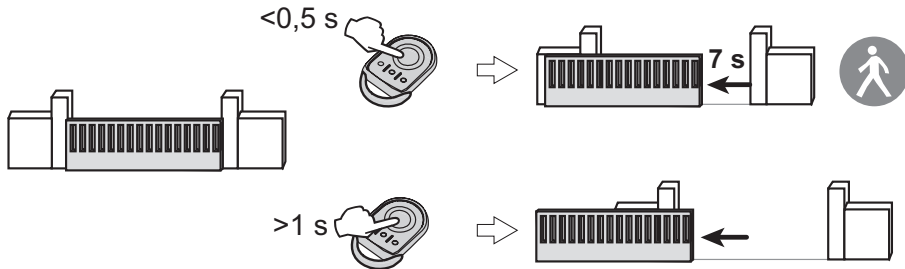
Cada año deberá hacer controlar la motorización por parte de personal cualificado.

# PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

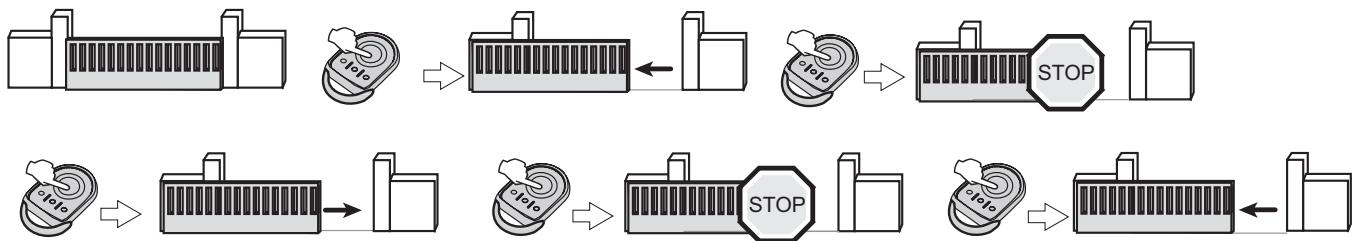
El conjunto Elixo ha sido concebido para la motorización de portales deslizantes de hasta 500 kg para uso residencial o colectivo reducido.

# UTILIZACIÓN

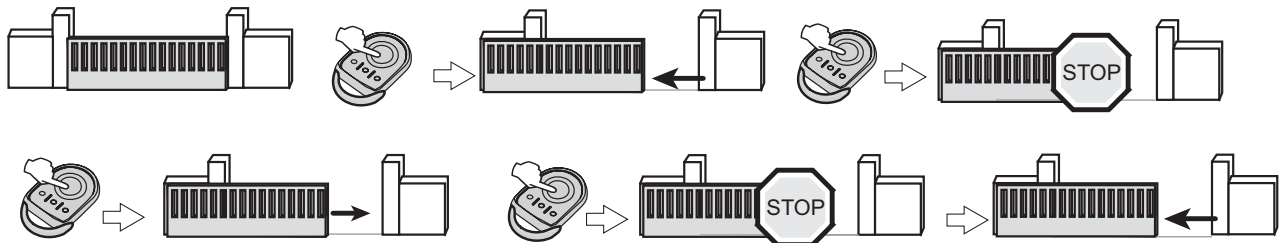
## Funcionamiento de la apertura peatonal



## Funcionamiento en modo secuencial

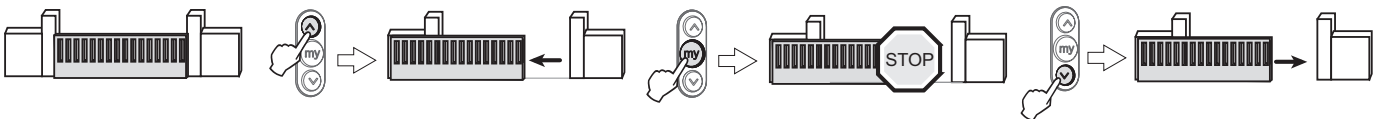


## Funcionamiento en modo semiautomático



## Funcionamiento particular

### Funcionamiento con un telemando de tipo Telis



### Funcionamiento con células fotoeléctricas

El modo de funcionamiento de las células fotoeléctricas puede programarse durante la instalación del siguiente modo:

**Modo células fotoeléctricas activas únicamente durante el cierre:** si se detecta un obstáculo durante el cierre, el portal se detendrá y se volverá a abrir.

**Modo células fotoeléctricas activas durante el cierre y la apertura:**

- durante la apertura: cuando detecte un obstáculo, el portal se detendrá y después continuará abriéndose una vez que el obstáculo deje de tapar las células.
- durante el cierre: si se detecta un obstáculo, el portal se detendrá y después continuará abriéndose una vez que el obstáculo deje de tapar las células.

### Funcionamiento con una luz naranja intermitente

La luz naranja se activará con cualquier movimiento del portal. Durante la instalación, se podrá programar una preseñalización de 3 segundos antes del comienzo del movimiento.

ES



## Funcionamiento en modo de cierre automático

En modo de cierre automático, el cierre del portal se efectuará de forma automática tras la duración de temporización programada durante la instalación.

Una pulsación antes de la finalización de la temporización implicará el cierre del portal.

## Funcionamiento con batería de emergencia (Elixo 24 V)

Si se instalara una batería de emergencia, el motor podrá funcionar incluso en caso de corte general de la corriente eléctrica. El funcionamiento se efectuará en las mismas condiciones; los periféricos de seguridad continuarán activos.

Tiempo de carga: 12/14 h.

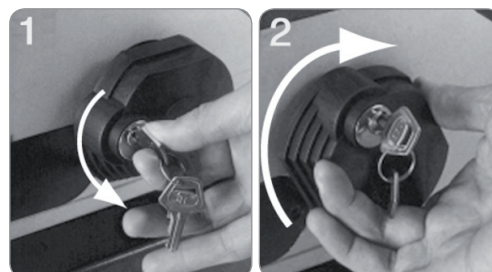
## Desembrague manual de emergencia

El dispositivo de desembrague manual de emergencia de la motorización permitirá maniobrar el portal manualmente.

Deberá utilizarse en caso de avería eléctrica, de error de funcionamiento o de un funcionamiento anormal de la motorización.

### Para desembragar la motorización

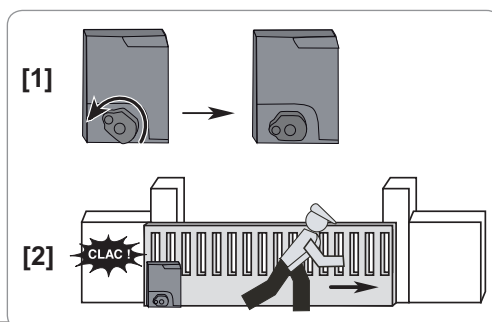
- [1] Inserte la llave en la cerradura.
  - [2] Gire la llave en un cuarto de vuelta hacia la izquierda.
  - [3] Gire el mango de desembrague a la derecha.
- El portal podrá maniobrar de forma manual.



**⚠ No empuje el portal con violencia, sino que deberá acompañarlo durante todo su desplazamiento.**

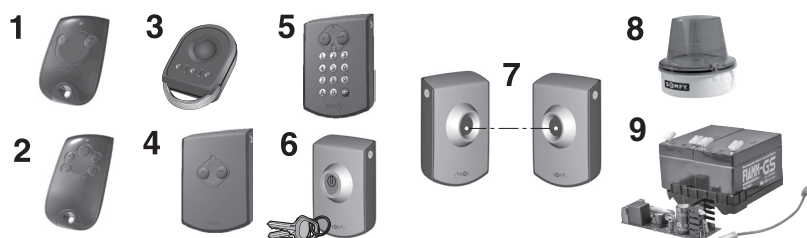
### Para volver a embragar la motorización

- [1] Gire el mango de desembrague a la izquierda.
- [2] Maniobre el portal manualmente hasta que el dispositivo de accionamiento se bloquee de nuevo.
- [3] Gire la llave en un cuarto de vuelta hacia la derecha.
- [4] Retire la llave.



**⚠ Vuelva a embragar imperativamente la motorización antes de cualquier nuevo comando.**

## PERIFÉRICOS



1	Mando a distancia Keytis 2NS RTS	Telemando de 2 teclas
2	Mando a distancia Keytis 4NS RTS	Telemando de 4 teclas
3	Telemando Keygo	Telemando de 4 teclas
4	Botón pulsador RTS	Punto de comando mural de 2 teclas. Utilización en el interior de la propiedad.
5	Digicódigo RTS	Punto de comando mural de 2 teclas con acceso codificado. Utilización en el exterior de la propiedad.
6	Contacto de llave	Interruptor de mando con llave. Utilización en el exterior de la propiedad.
7	Células fotoeléctricas	Accesorios de seguridad para impedir el cierre del portal en caso de presencia de un obstáculo.
8	Luz naranja	Accesorio de seguridad para señalar los movimientos del portal.
9	Batería	Para garantizar el funcionamiento de la motorización en caso de corte de corriente.

## SOLUCIÓN DE AVERÍAS

El motor no arranca.

- Compruebe la alimentación del motor.
- El indicador luminoso del telemando permanece apagado; la pila se ha agotado, hay que sustituirla.
- Compruebe que la motorización no esté embragada, volverla a embragar.
- Compruebe que las células fotoeléctricas no estén obstaculizadas ni sucias.
- Este tipo de motorización no está adaptada para un uso intensivo. La protección térmica del software puede activarse.

Si no se resuelve el problema, póngase en contacto con el instalador de la motorización.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MOTOR		
	Elixo 500 24 V	Elixo 500 230 V
Alimentación de la red eléctrica	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz
Alimentación del motor	24 V CC	230 V CA
Revoluciones del motor	3500 v/min	1.400 rpm
Potencia absorbida	70 W	290 W
Corriente máx. absorbida	0,5 A (23 V CA) - 1 A (110 V CA)	1,5 A (230 V) - 3 A (110 V)
Condensador	/	10 $\mu$ F (230 V) - 40 $\mu$ F (110 V)
Protección térmica	/	110 °C
Clase de aislamiento	/	F
Relación de reducción	1/44	1/30
Revoluciones a la salida	79 v/min	48 rpm
Piñón	módulo 4 mm (14 dientes)	módulo 4 mm (14 dientes)
Velocidad del portal	12 m/min	8,5 m/min
Peso máx. del portal	500 kg	500 kg
Par máx.	20 Nm	20 Nm
Lubricación	Grasa permanente	Grasa permanente
Maniobras manuales	Desembrague mecánico con mango	Desembrague mecánico con mango
Detección de obstáculos	Limitador de par electrónico	Embrague por fricción
Número de ciclos/día	30	100
Unidad de control	Integrada con visualizador LCD	Integrado
Baterías auxiliares (opcionales)	2 baterías de 12 V 1,2 Ah	/
Temperatura de funcionamiento	de -15 °C a +60 °C	de -15 °C a +60 °C
Índice de protección	IP24	IP24
Peso	7 kg ( $\approx$ 70 N)	15 kg
ELECTRÓNICA		
Alimentación de los accesorios	24 V CA (180 mA)	24 V (0,2 A máx. absorbido)
Tiempo de cierre automático	de 3 a 120 s	de 0 a 90 s
Tiempo de trabajo	120 s	de 0 a 120 s
Tiempo de apertura peatonal	7 seg. fija	7 seg. fija
Pausa inversión	1 seg. aprox.	1 seg. aprox.
Conexión de la luz intermitente	24 V máx. 25 W	230 V máx. 15 W
Fusibles	250 V T 0,62 A y T 1 A	250 V T 0,62 A y T 1 A
Receptor de radio incorporado	RTS	RTS
Número de telemandos memorizables	36	36
Frecuencia de telemandos RTS	433,42 Mhz	433,42 Mhz
Impedancia antena	50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)

# ÍNDICE

<b>GENERALIDADES</b>	<b>1</b>
O universo Somfy	1
Assistência	1
Conformidade	1
<b>INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA</b>	<b>1</b>
<b>APRESENTAÇÃO DO PRODUTO</b>	<b>2</b>
<b>UTILIZAÇÃO</b>	<b>2</b>
Funcionamento da abertura para peões	2
Funcionamento em modo sequencial	2
Funcionamento em modo semiautomático	2
Funcionamentos específicos	2
Desengate manual de emergência	3
<b>PERIFÉRICOS</b>	<b>3</b>
<b>DESEMPANAGENS</b>	<b>4</b>
<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS</b>	<b>4</b>

## GENERALIDADES

### O universo Somfy

A Somfy desenvolve, produz e comercializa automatismos para as aberturas e os fechos da casa. Centrais de alarme, automatismos para estores, persianas de correr, garagens e portais, todos os produtos Somfy respondem às suas expectativas de segurança, de conforto e de poupança de tempo no seu dia a dia.

Na Somfy, a pesquisa sobre a qualidade é um processo de melhora constante. A fama da Somfy foi construída sobre a fiabilidade dos seus produtos, sinónima de inovação e de domínio tecnológico no mundo inteiro.

### Assistência

Para qualquer informação sobre a escolha, a compra ou a instalação de sistemas Somfy, pode pedir conselho ao seu instalador Somfy ou solicitar directamente conselho à Somfy, que o guiará no seu propósito.

### Conformidade

A Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais alterações às normas, posteriores à edição deste manual. A Somfy declara que este aparelho está conforme os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE. Uma Declaração de Conformidade encontra-se disponível na Internet em [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Elixo 500 24 V/230 V). Utilizável na UE, CH e NO.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

A motorização, se for instalada e utilizada correctamente, está em conformidade com o grau de segurança solicitado. Todavia, recomenda-se que respeite estas regras de utilização para evitar qualquer inconveniente ou acidente. Antes de utilizar a motorização, ler cuidadosamente as instruções de utilização e guardá-las em caso de necessidade.

Manter as pessoas, sobretudo as crianças, e os objectos fora do perímetro da motorização, nomeadamente durante o funcionamento.

Manter os comandos rádio ou outros dispositivos de comando fora do alcance das crianças, para evitar accionamentos involuntários da motorização.

Não impedir voluntariamente o movimento da cancela.

Não tentar abrir manualmente a cancela se o motor não tiver sido desactivado com o manípulo de desengate especial.

Não modificar os componentes da motorização.

Em caso de mau funcionamento, desligar a alimentação, activar o desengate de emergência para permitir o acesso e solicitar a intervenção de um técnico qualificado (instalador).

Para qualquer operação de limpeza exterior, desligar a alimentação e, se existir, pelo menos um pólo das baterias.

Nunca limpar a motorização com um aparelho de limpeza com jacto de água a alta pressão.

Limpar as ópticas das células fotoeléctricas e os dispositivos de sinalização luminosa. Certifique-se de que os ramos ou os arbustos não perturbam os dispositivos de segurança (células fotoeléctricas).

Para qualquer intervenção directa na motorização, solicite a ajuda de técnicos qualificados para o efeito (instalador).

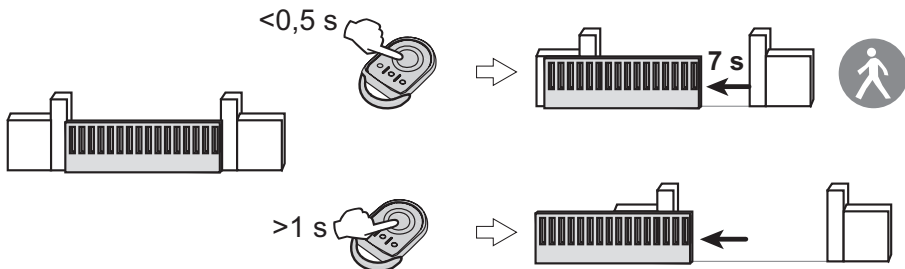
Anualmente, deve solicitar a verificação da motorização por técnicos qualificados.

# APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

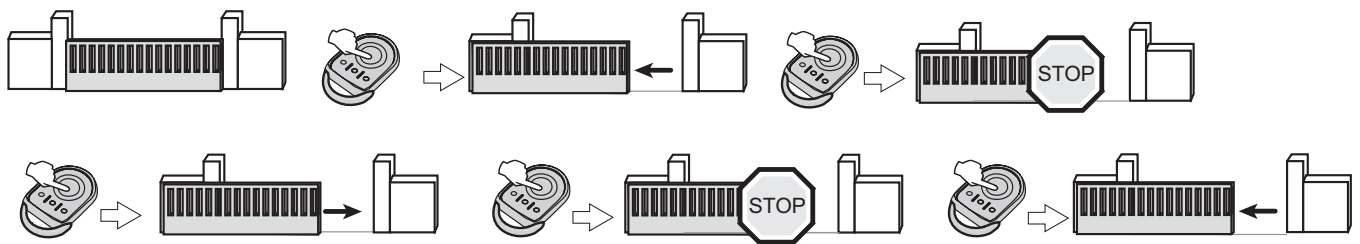
O conjunto Elixo foi concebido para a motorização de cancelas de jardim corrediças até 500 kg em residências ou pequenos condomínios.

# UTILIZAÇÃO

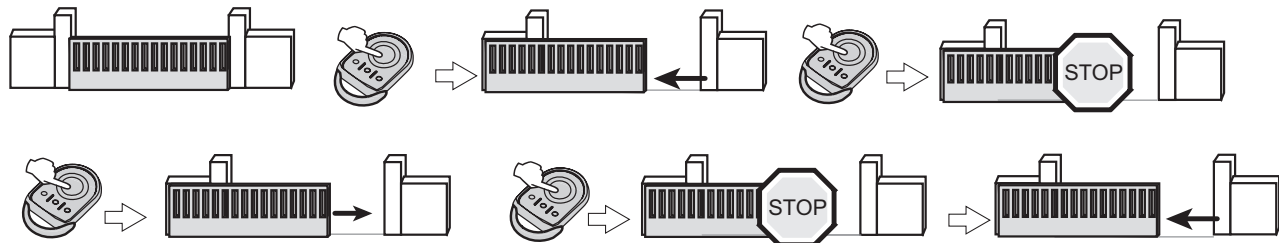
## Funcionamento da abertura para peões



## Funcionamento em modo sequencial

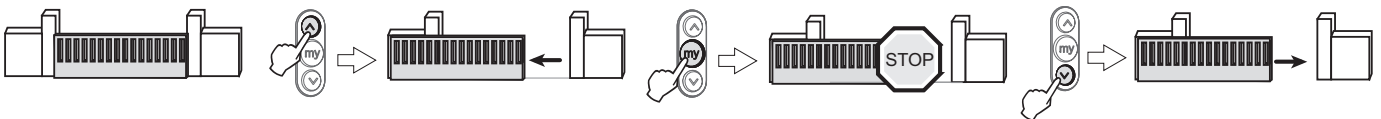


## Funcionamento em modo semiautomático



## Funcionamentos específicos

### Funcionamento com um comando à distância de tipo Telis



### Funcionamento com células fotoelétricas

O modo de funcionamento das células fotoelétricas pode ser programado aquando da instalação da seguinte forma:

**Modo células fotoelétricas activas só no fecho:** se for detectado um obstáculo no fecho, a cancela pára e depois continua a abrir-se.

**Modo células fotoelétricas activas na abertura e no fecho:**

- na abertura: se for detectado um obstáculo, a cancela pára e depois continua a abrir-se assim que o obstáculo deixa de tapar as células.
- no fecho: se for detectado um obstáculo, a cancela pára e depois continua a abrir-se assim que o obstáculo deixa de tapar as células.

### Funcionamento com luz alaranjada intermitente

A luz alaranjada está activada aquando de todos os movimentos da cancela. Uma pré-sinalização de 3 s antes do início do movimento pode ser programada aquando da instalação.

PT

## Funcionamento em modo de fecho automático

Em modo de fecho automático, a cancela fecha-se automaticamente após o fim da temporização programada aquando da instalação.

Uma pressão antes do fim da temporização acciona o fecho da cancela.

## Funcionamento com bateria auxiliar (Elixo 24 V)

Se estiver instalada uma bateria auxiliar, o motor pode funcionar mesmo em caso de corte de corrente geral. O funcionamento efectua-se nas mesmas condições; os periféricos de segurança continuam activos.

Tempo de carga: 12/14 h.

## Desengate manual de emergência

O dispositivo de desengate manual de emergência da motorização permite manobrar a cancela de jardim manualmente.

Deve ser utilizado em caso de avaria eléctrica, de mau funcionamento ou de funcionamento anormal da motorização.

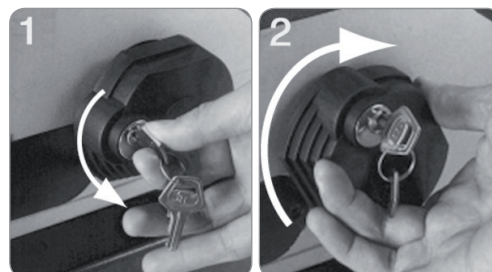
### Para desengatar a motorização

- [1] Introduza a chave na fechadura.
- [2] Rode a chave num quarto de volta para a esquerda.
- [3] Rode o manípulo de desengate para a direita.

A cancela pode ser manobrada manualmente.



**Não empurre a cancela bruscamente, mas acompanhe-a em todo o seu curso.**

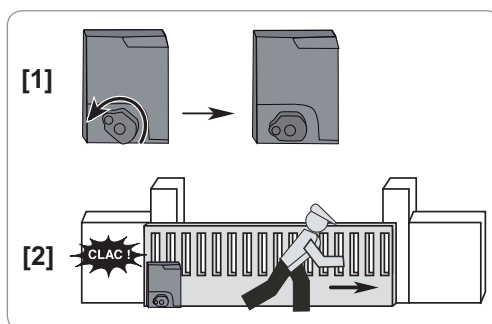


### Para engatar novamente a motorização

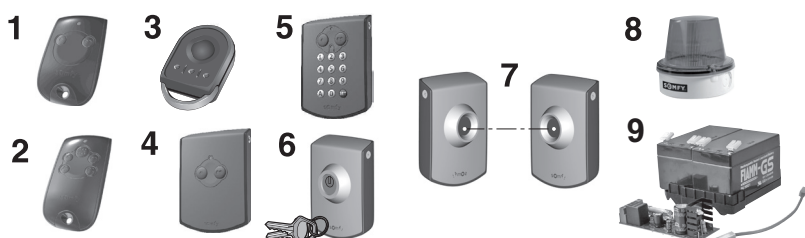
- [1] Rode o manípulo de desengate para a esquerda.
- [2] Manobre manualmente a cancela até que o dispositivo de comando fique bloqueado novamente.
- [3] Rode a chave num quarto de volta para a direita.
- [4] Retire a chave.



**É imperativo voltar a engatar a motorização antes de qualquer novo comando.**



## PERIFÉRICOS



1	Comando à distância Keytis 2 RTS	Comando à distância de 2 teclas
2	Comando à distância Keytis 4NS RTS	Comando à distância de 4 teclas
3	Comando à distância Keygo	Comando à distância de 4 teclas
4	Botão de pressão RTS	Ponto de comando de parede de 2 teclas. Utilização no interior da propriedade.
5	Digicode	Ponto de comando de parede de 2 teclas com acesso codificado. Utilização no exterior da propriedade.
6	Contactador com chave	Interruptor de comando com chave. Utilização no exterior da propriedade.
7	Células fotoeléctricas	Acessórios de segurança para interditar o fecho da cancela em caso de presença de obstáculos.
8	Luz alaranjada	Acessório de segurança para assinalar os movimentos da cancela.
9	Bateria	Para garantir o funcionamento da motorização em caso de corte de corrente.

## DESEMPANAGENS

O motor não trabalha.

- Verificar a alimentação do motor.
- O testemunho do comando à distância continua apagado; a pilha está gasta, deve ser substituída.
- Verificar se a motorização não está desengatada, voltar a engatá-la.
- Verificar se as células fotoeléctricas não estão tapadas nem sujas.
- Uma utilização intensiva não é adequada a este tipo de motorização. A protecção térmica do software pode ser activada.

Se o problema não for solucionado, contactar o instalador da motorização.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MOTOR		
	Elixo 500 24 V	Elixo 500 230 V
Alimentação rede	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz
Alimentação do motor	24 Vdc	230 Vac
Rotações do motor	3500 rpm	1400 rpm
Potência absorvida	70 W	290 W
Corrente máxima absorvida	0,5 A (23 Vac) - 1 A (110 Vac)	1.5 A (230 V) - 3 A (110 V)
Condensador	/	10 $\mu$ F (230 V) - 40 $\mu$ F (110 V)
Protecção térmica	/	110 °C
Classe de isolamento	/	F
Relação de redução	1/44	1/30
Rotações na saída	79 rpm	48 rpm
Carreto	módulo 4 mm (14 dentes)	módulo 4 mm (14 dentes)
Velocidade da cancela	12 m/min	8,5 m/min
Peso máximo da cancela	500 kg	500 kg
Binário máximo	20 Nm	20 Nm
Lubrificação	Massa permanente	Massa permanente
Manobras manuais	Desengate manual com manípulo	Desengate manual com manípulo
Detecção de obstáculos	Limitador de binário electrónico	Embraiagem por fricção
Número de ciclos/dia	30	100
Unidade de comando	Integrada com visor LCD	Integrada
Baterias auxiliares (em opção)	2 baterias de 12 V 1,2 Ah	/
Temperatura de funcionamento:	de -15 °C a +60 °C	de -15 °C a +60 °C
Índice de protecção	IP24	IP24
Peso	7 kg ( $\approx$ 70 N)	15 kg
ELECTRÓNICA		
Fonte de alimentação dos acessórios	24 Vac (180 mA)	24 V (0,2 A máxima absorvida)
Tempo de fecho automático	de 3 a 120 s	de 0 a 90 s
Tempo de trabalho	120s	de 0 a 120 s
Tempo da abertura para peões	7 s fixo	7 s fixo
Pausa inversão	Aproximadamente 1 s	Aproximadamente 1 s
Ligação luz intermitente	24 V máx. 25 W	230 V máx. 15 W
Fusíveis	250 V T 0,62 A e T 1 A	250 V T 0,62 A e T 1 A
Receptor de rádio incorporado	RTS	RTS
Números de comandos à distância memorizáveis	36	36
Frequência de comandos à distância RTS	433.42 Mhz	433.42 Mhz
Impedância da antena	50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

<b>ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ</b>	<b>1</b>
Ο κόσμος της Somfy	1
Υποστήριξη	1
Συμμόρφωση	1
<b>ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</b>	<b>1</b>
<b>ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ</b>	<b>2</b>
<b>ΧΡΗΣΗ</b>	<b>2</b>
Λειτουργία ανοίγματος πεζών	2
Λειτουργία σε διαδοχικό τρόπο λειτουργίας	2
Λειτουργία σε ημι-αυτόματο τρόπο λειτουργίας	2
Ιδιαίτερες λειτουργίες	2
Χειροκίνητη αποσύμπλεξη έκτακτης ανάγκης	3
<b>ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ</b>	<b>3</b>
<b>ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΒΛΑΒΩΝ</b>	<b>4</b>
<b>ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b>	<b>4</b>

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

### Ο κόσμος της Somfy

Η Somfy αναπτύσσει, παράγει και διαθέτει στην αγορά αυτόματα συστήματα για το άνοιγμα & κλείσιμο οικιακών πορτών και παραθύρων. Συστήματα συναγερμού, αυτόματα συστήματα για στόρια, πατζούρια, γκαράζ και αυλόπορτες, όλα τα προϊόντα Somfy ανταποκρίνονται στις απαιτήσεις σας όπως ασφάλειας, άνεσης και εξοικονόμησης χρόνου καθημερινά.

Στη Somfy, η αναζήτηση της ποιότητας είναι μια διαρκής διαδικασία βελτίωσης. Χάρη ακριβώς στην αξιοπιστία αυτών των προϊόντων αποκτήθηκε η φήμη της Somfy, συνώνυμο καινοτομίας και τεχνογνωσίας σε ολόκληρο τον κόσμο.

### Υποστήριξη

Για τις οποιοδήποτε πληροφορίες σχετικά με τις επιλογές, την αγορά ή την εγκατάσταση συστημάτων Somfy, μπορείτε να ζητήσετε τη γνώμη του εγκαταστάτη σας Somfy ή να επικοινωνήσετε απευθείας με ένα σύμβουλο Somfy ο οποίος θα σας καθοδηγήσει στην επιλογή σας.

### Συμμόρφωση

Με τον παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι η συσκευή συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τις λοιπές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/ΕΕ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Elixo 500 24 V/230 V). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην ΕΕ, την Ελβετία και τη Νορβηγία.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μοτέρ, εφόσον εγκατασταθεί και χρησιμοποιηθεί σωστά, συμμορφώνεται με τον απαιτούμενο βαθμό ασφαλείας.

Συνιστάται ωστόσο η τήρηση αυτών των κανόνων οδήγησης, ώστε να αποφευχθεί οποιοδήποτε πρόβλημα ή ατύχημα. Πριν χρησιμοποιήσετε το μοτέρ, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις σε περίπτωση ανάγκης.

Διατηρείτε τα παιδιά, τα διάφορα άτομα και αντικείμενα εκτός της ακτίνας δράσης του μοτέρ, ιδιαίτερα κατά τη λειτουργία.

Μην αφήνετε τα ασύρματα χειριστήρια ή άλλα συστήματα ελέγχου σε σημείο όπου μπορούν να έχουν πρόσβαση σε αυτά παιδιά, ώστε να αποφύγετε ανεπιθύμητες ενεργοποιήσεις του μοτέρ.

Μην εμποδίζετε εσκεμμένα την κίνηση της πόρτας.

Μην προσπαθείτε να ανοίξετε χειροκίνητα την πόρτα, εάν ο ενεργοποιητής δεν έχει ξεκλειδώσει με την ειδική λαβή αποσύμπλεξης.

Μην τροποποιείτε τα εξαρτήματα του μοτέρ.

Σε περίπτωση προβλήματος λειτουργίας, διακόπτε την τροφοδοσία, ενεργοποιήστε την αποσύμπλεξη έκτακτης ανάγκης, ώστε να είναι δυνατή η πρόσβαση και ζητήστε επέμβαση από ειδικευμένο τεχνικό (τεχνικό εγκατάστασης).

Για οποιαδήποτε εργασία εξωτερικού καθαρισμού, διακόπτε την τροφοδοσία και, εάν υπάρχει, τουλάχιστον έναν από τους πόλους των μπαταριών.

Μην καθαρίζετε ποτέ το μοτέρ με συσκευή καθαρισμού με παροχή νερού υψηλής πίεσης.

Καθαρίζετε τους οπτικούς ανιχνευτές των φωτοκυττάρων και τις διατάξεις φωτεινής σήμανσης. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κλαδιά ή θάμνοι που να εμποδίζουν τις διατάξεις ασφαλείας (φωτοκύτταρα).

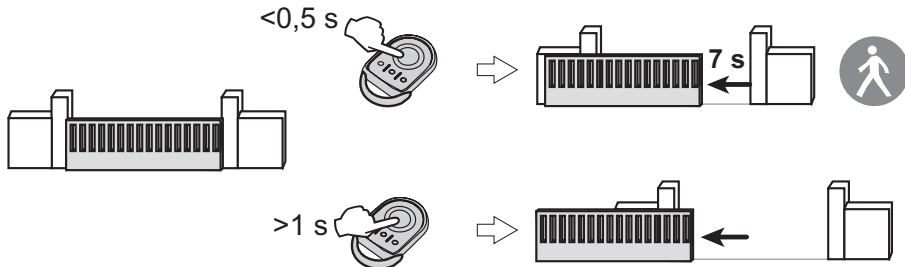
Για οποιαδήποτε απευθείας επέμβαση στο μοτέρ, απευθυνθείτε στο ειδικευμένο προσωπικό (τεχνικό εγκατάστασης).

# ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

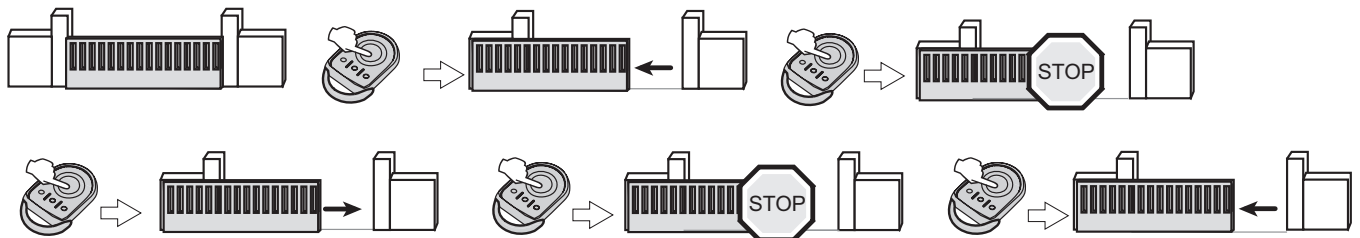
Μία φορά το χρόνο, ζητήστε έλεγχο του μοτέρ από ειδικευμένο προσωπικό.  
 Το μοτέρ Elixo έχει σχεδιαστεί για συρόμενες θύρες έως 500 kg για χρήση σε κατοικίες ή μικρά κτίρια.

## ΧΡΗΣΗ

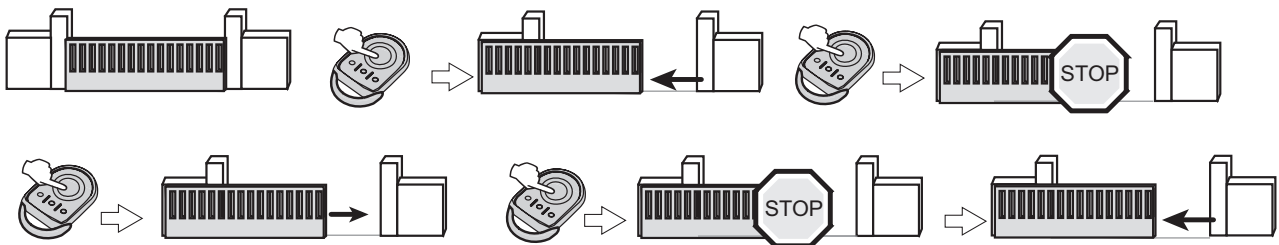
### Λειτουργία ανοίγματος πεζών



### Λειτουργία σε διαδοχικό τρόπο λειτουργίας

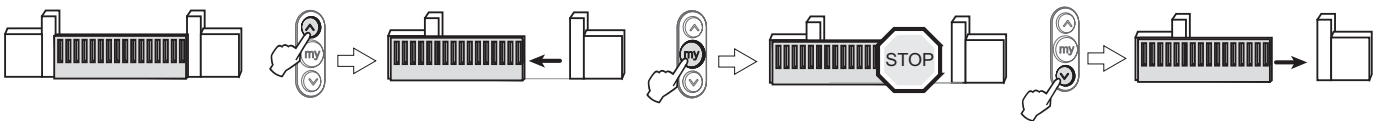


### Λειτουργία σε ημι-αυτόματο τρόπο λειτουργίας



### Ιδιαίτερες λειτουργίες

#### Λειτουργία με τηλεχειριστήριο τύπου Telis



#### Λειτουργία με φωτοκύτταρα

Ο τρόπος λειτουργίας των φωτοκυττάρων μπορεί να προγραμματιστεί κατά την εγκατάσταση, με τον ακόλουθο τρόπο:

**Τρόπος λειτουργίας φωτοκυττάρων ενεργοποιημένων κατά το κλείσιμο μόνο:** εάν ανιχνευτεί εμπόδιο κατά το κλείσιμο, η πόρτα σταματάει κι έπειτα ξανανοίγει.

**Τρόπος λειτουργίας φωτοκυττάρων ενεργοποιημένων κατά το άνοιγμα και το κλείσιμο:**

- κατά το άνοιγμα: εάν ανιχνευτεί εμπόδιο, η πόρτα σταματάει κι έπειτα συνεχίζει να ανοίγει, εφόσον το εμπόδιο δεν καλύπτει πλέον τα κύτταρα.
- κατά το κλείσιμο: εάν ανιχνευτεί εμπόδιο, η πόρτα σταματάει κι έπειτα ξανανοίγει, εφόσον το εμπόδιο δεν καλύπτει πλέον τα κύτταρα.

#### Λειτουργία με πορτοκαλί φως που αναβοσβήνει

Το πορτοκαλί φως ενεργοποιείται με οποιαδήποτε κίνηση της πόρτας. Κατά την εγκατάσταση, μπορεί να προγραμματιστεί προειδοποιητική σήμανση 3 δευτ. πριν από την έναρξη της κίνησης.





### Λειτουργία σε τρόπο λειτουργίας αυτόματου κλεισίματος

Σε τρόπο λειτουργίας αυτόματου κλεισίματος, το κλείσιμο της πόρτας πραγματοποιείται αυτόματα μετά από τη χρονοκαθυστέρηση που προγραμματίστηκε κατά την εγκατάσταση.

Με ένα πάτημα πριν το τέλος της χρονοκαθυστέρησης, η πόρτα κλείνει.

### Λειτουργία με μπαταρία ασφαλείας (Elixo 24 V)

Εάν έχει τοποθετηθεί μπαταρία ασφαλείας, το μοτέρ μπορεί να λειτουργήσει ακόμη και σε περίπτωση γενικής διακοπής του ρεύματος. Η λειτουργία πραγματοποιείται υπό τις ίδιες συνθήκες. Τα περιφερειακά εξαρτήματα ασφαλείας παραμένουν ενεργά.

Χρόνος φόρτισης: 12/14 ώρες.

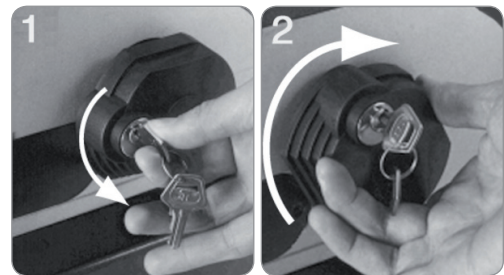
### Χειροκίνητη αποσύμπλεξη έκτακτης ανάγκης

Η διάταξη χειροκίνητης αποσύμπλεξης έκτακτης ανάγκης του μοτέρ επιτρέπει το χειροκίνητο χειρισμό της πόρτας.

Πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση ηλεκτρικής βλάβης, κακής λειτουργίας ή μη φυσιολογικής λειτουργίας του μοτέρ.

#### Για την αποσύμπλεξη του μοτέρ

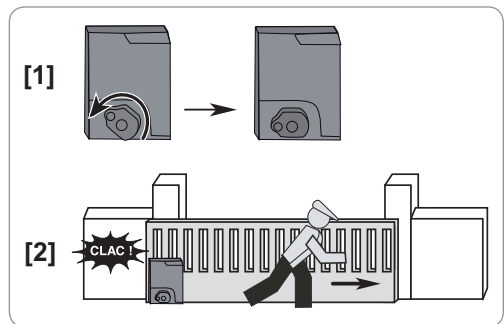
- [1] Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά.
  - [2] Γυρίστε το κλειδί κατά ένα τέταρτο της στροφής προς τα αριστερά.
  - [3] Γυρίστε τη λαβή αποσύμπλεξης προς τα δεξιά.
- Ο χειρισμός της πόρτας μπορεί να γίνει με το χέρι.



**Μη σπρώχνετε βίαια την πόρτα, συνοδεύετε την με το χέρι σε όλη τη διαδρομή της.**

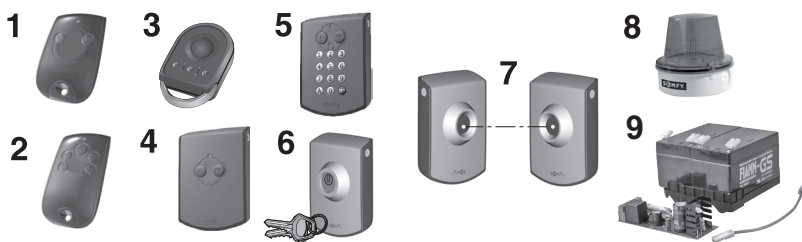
#### Για την εκ νέου εμπλοκή του μοτέρ

- [1] Γυρίστε τη λαβή αποσύμπλεξης προς τα αριστερά.
- [2] Χειριστείτε χειροκίνητα την πόρτα, έως ότου η διάταξη μετάδοσης κίνησης ξανακλειδώσει.
- [3] Γυρίστε το κλειδί κατά ένα τέταρτο της στροφής προς τα δεξιά.
- [4] Βγάλτε το κλειδί.



**Επανασυμπλέξτε υποχρεωτικά το μοτέρ πριν από οποιαδήποτε νέα εντολή.**

## ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ



1	Τηλεχειριστήριο Keytis 2NS RTS	Τηλεχειριστήριο 2 πλήκτρων
2	Τηλεχειριστήριο Keytis 4NS RTS	Τηλεχειριστήριο 4 πλήκτρων
3	Τηλεχειριστήριο Keygo	Τηλεχειριστήριο 4 πλήκτρων
4	Πλήκτρο RTS	Επιτοίχιος διακόπτης 2 πλήκτρων. Χρήση στο εσωτερικό του χώρου.
5	Πληκτρολόγιο πρόσβασης (digicode)	Επιτοίχιος διακόπτης 2 πλήκτρων με κωδικοποιημένη πρόσβαση. Χρήση εκτός του χώρου.
6	Διακόπτης με κλειδί	Διακόπτης ελέγχου με κλειδί. Χρήση εκτός του χώρου.
7	Φωτοκύτταρα	Εξαρτήματα ασφαλείας για την απαγόρευση του κλεισίματος της πόρτας σε περίπτωση παρουσίας εμποδίου.
8	Πορτοκαλί φως	Εξάρτημα ασφαλείας για την επισήμανση των κινήσεων της πόρτας.
9	Μπαταρία	Για τη διασφάλιση της λειτουργίας του μοτέρ σε περίπτωση διακοπής ρεύματος.

## ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΒΛΑΒΩΝ

Το μοτέρ δεν ξεκινάει.

- Ελέγξτε την τροφοδοσία του μοτέρ.
- Το ενδεικτικό του τηλεχειριστηρίου παραμένει σβηστό. Η μπαταρία έχει φθαρεί, πρέπει να την αντικαταστήσετε.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει αποσυμπλακεί το μοτέρ, επανασυμπλέξτε το.
- Βεβαιωθείτε ότι τα φωτοηλεκτρικά κύτταρα δεν καλύπτονται ούτε είναι βρόμικα.
- Τα μοτέρ αυτού του τύπου δεν επιδέχονται έντονη χρήση. Ίσως ενεργοποιήθηκε η θερμική προστασία του λογισμικού.

Εάν το πρόβλημα δεν επιλύθηκε, επικοινωνήστε με το άτομο που πραγματοποίησε την εγκατάσταση του μοτέρ.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

MOTEP		
	Elixo 500 24 V	Elixo 500 230 V
Τροφοδοσία παροχής δικτύου	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz
Τροφοδοσία μοτέρ	24 Vdc	230 Vac
Αρ. στροφών του μοτέρ	3.500 σ.α.λ.	1400 σ.α.λ.
Απορροφούμενη ισχύς	70 W	290 W
Μέγ. απορ. ρεύμα	0,5 A (23 Vac) - 1 A (110 Vac)	1,5 A (230 V) - 3 A (110 V)
Πυκνωτής	/	10 $\mu$ F (230 V) - 40 $\mu$ F (110 V)
Θερμική προστασία	/	110 °C
Κατηγορία μόνωσης	/	F
Σχέση μειωτήρα	1/44	1/30
Αρ. στροφών στην έξοδο	79 σ.α.λ.	48 σ.α.λ.
Γρανάζι	μονάδα 4 mm (14 δόντια)	μονάδα 4 mm (14 δόντια)
Ταχύτητα της πόρτας	12 μέτρα/λεπτό	8,5 μέτρα/λεπτό
Μέγ. βάρος της πόρτας	500 kg	500 kg
Μέγ. ροπή	20 Nm	20 Nm
Λίπανση	Μόνιμο γράσο	Μόνιμο γράσο
Χειροκίνητοι χειρισμοί	Μηχανική αποσύμπλεξη με λαβή	Μηχανική αποσύμπλεξη με λαβή
Ανίχνευση εμποδίων	Ηλεκτρονικός περιοριστής ροπής	Σύμπλεξη με τριβή
Αριθμός κύκλων/ημέρα	30	100
Μονάδα ελέγχου	Ενσωματωμένη με οθόνη LCD	Ενσωματωμένη
Μπαταρίες ασφαλείας (προαιρετικά)	2 μπαταρίες 12 V 1,2 Ah	/
Θερμοκρασία λειτουργίας	από -15 °C έως +60 °C	από -15 °C έως +60 °C
Δείκτης προστασίας	IP24	IP24
Βάρος	7 kg ( $\approx$ 70 N)	15 kg
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ		
Τροφοδοσία των αξεσουάρ	24 Vac (180 mA)	24 V (0,2 A μέγ. απορ.)
Χρόνος αυτόματου κλεισίματος	από 3 έως 120 δευτ.	από 0 έως 90 δευτ.
Χρόνος εργασίας	120 δευτ.	από 0 έως 120 δευτ.
Χρόνος ανοίγματος πεζών	7 δευτ. σταθερά	7 δευτ. σταθερά
Παύση αντιστροφής κίνησης	1 δευτ. περίπου	1 δευτ. περίπου
Σύνδεση φωτός που αναβοσβήνει	24 V μέγ. 25 W	230 V μέγ. 15 W
Ασφάλειες	250 V T 0,62 A και T 1 A	250 V T 0,62 A και T 1 A
Ενσωματωμένος ραδιο-δέκτης	RTS	RTS
Αριθμός τηλεχειριστηρίων που μπορούν να απομνημονευθούν	36	36
Συχνότητα τηλεχειριστηρίων RTS	433,42 Mhz	433,42 Mhz
Σύνθετη αντίσταση κεραίας	50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)

## İÇİNDEKİLER

<b>GENEL BİLGİLER</b>	<b>1</b>
Somfy hakkında	1
Destek	1
Uyumluluk	1
<b>GÜVENLİK TALİMATLARI</b>	<b>1</b>
<b>ÜRÜN TANIMI</b>	<b>2</b>
<b>ÇALIŞTIRMA</b>	<b>2</b>
Yayalar için açılmanın çalıştırılması	2
Ardışık modda çalıştırma	2
Yarı otomatik modda çalıştırma	2
Spesifik çalıştırma	2
Manuel emniyet sürgüsü	3
<b>EK CİHAZLAR</b>	<b>3</b>
<b>SORUN GİDERME</b>	<b>4</b>
<b>TEKNİK ÖZELLİKLER</b>	<b>4</b>

## GENEL BİLGİLER

### Somfy hakkında

Somfy konutlar ve ticari uygulamalar için otomasyon sistemleri geliştirmekte, üretmekte ve bunların satışını yapmaktadır. Alarm sistemleri, otomatik güneşlikler ve panjurlar, garaj kapıları ve kapılar- tüm Somfy ürünleri rahatlık, konfor ve güvenlik bakımından gereksinimlerinizi karşılayacak şekilde tasarlanmaktadır.

Somfy'de kalite arayışı daimi bir süreçtir. Somfy ününü ürünlerinin kalitesinden almakta olup, dünya çapında yenilikçilik ve teknolojik liderliğe sahip konumdadır.

### Destek

Somfy ürünleri hakkında ayrıntılı bilgi için yerel Somfy bayisi veya montaj yetkilisi ile irtibata geçiniz.

### Uyumluluk

Somfy bu ürünün 1999/5/EC Direktifinin temel şartları ve diğer hükümlerine uygun olduğunu beyan etmektedir. Uygunluk beyanı [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) adresinde bulunmaktadır (Elixo 500 24 V/230 V). Bu beyan AB, İsviçre ve NO'da kullanılabilir.

## GÜVENLİK TALİMATLARI

Motorizasyon, doğru monte edildiğinde ve kullanıldığında gereken güvenlik standartlarına uymaktadır. Tehlike veya kaza riskini önlemek için bu kurallara uyulması tavsiye edilmektedir. Motorizasyonu kullanmadan önce bu kullanıcı kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun ve gelecekte kullanmak üzere muhafaza edin.

Çocukları, insanları ve nesnelere, özellikle çalışma esnasında motorizasyonun çalışma alanının dışında tutunuz.

Motorizasyonun istem dışı çalıştırılmasını önlemek için radyo kumandaları ve diğer kumanda aygıtlarını çocukların kolay erişebileceği yerlerde bulundurmayın.

Kapının hareketini bilinçli olarak engellemeyin.

Özel bir ayırma kolu ile çalıştırıcı kilidinin açılmamış olması halinde kapağı elle açmaya çalışmayın.

Motorizasyon parçalarında değişiklik yapmayın.

Hatalı çalıştırma durumunda elektrik şalterini kapatın ve ehliyetli bir teknisyenden (montaj görevlisi) destek alana değin emniyet sürgüsünü kullanın.

Tüm dış yıkamalarda güç kaynağını ve (mevcut ise) akü terminallerinin en az birini kapatın.

Motorizasyonu asla yüksek basınçlı su ile yıkamayın.

Fotosellerin optik birimlerini temizleyin. Ağaç dallarının emniyet cihazını (fotoseller) engellemediğini kontrol edin.

Motorizasyonun tamiri için uzman bir teknisyene (montaj görevlisi) danışın.

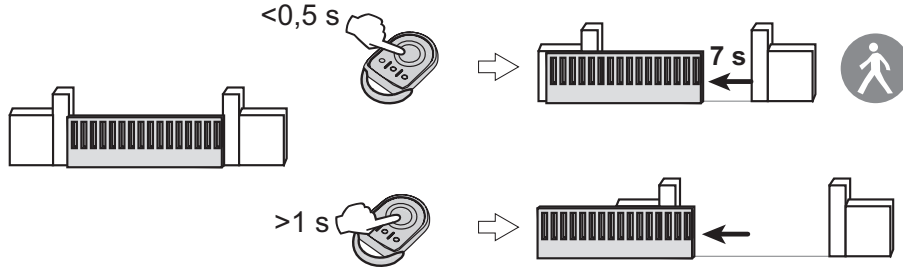
Motorizasyon her yıl uzman bir teknisyen tarafından kontrol edilmelidir.

## ÜRÜN TANIMI

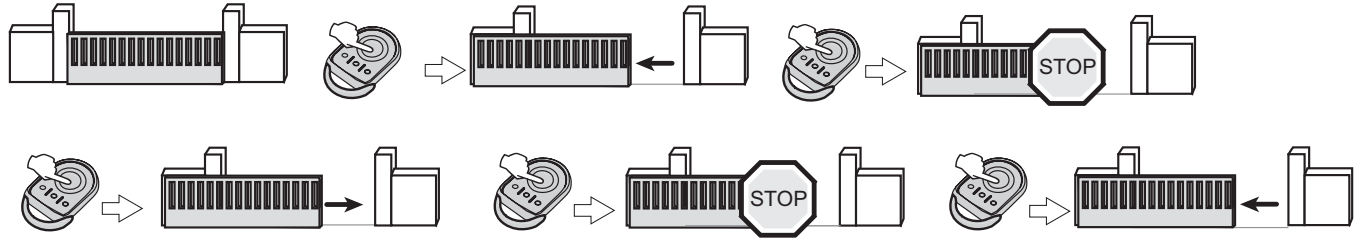
Elixo konutlarda veya küçük işyerlerinin kullanımına yönelik 500 kg. altındaki sürme kapıların motorizasyonu için tasarlanmıştır.

## ÇALIŞTIRMA

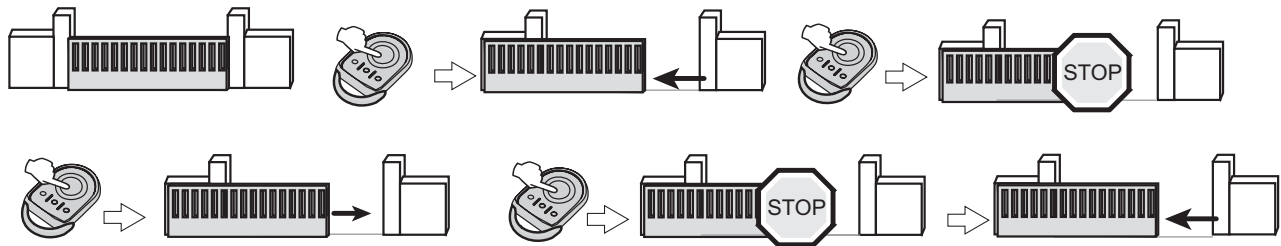
### Yayalar için açılma



### Ardışık modda çalışma

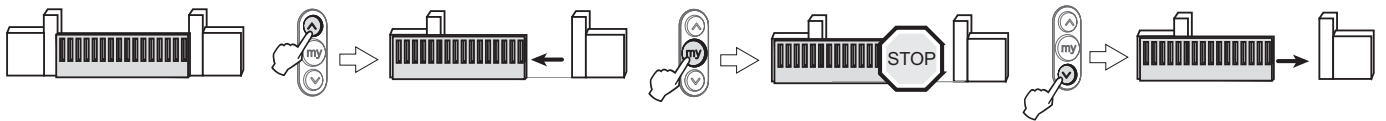


### yarı otomatik modda çalışma



### Spesifik çalışma

#### Telis tipte uzaktan kumanda ile çalışma



#### Fotoseller vasıtasıyla çalışma

Fotosellerle çalışma modu montaj esnasında aşağıdaki şekilde programlanabilir:

**Sadece kapanma için etkinleştirilen fotosel modu:** Kapanma esnasında bir engel teşhis edildiğinde kapı durur ve yeniden açılır.

**Açılma ve kapanma için etkinleştirilen fotosel modu:**

- açılma: Bir engel tespit edilmesi durumunda, kapı durur ve fotoselleri engelleyen nesne kaldırıldıktan sonra açılmaya devam eder.
- kapanma: Bir engel tespit edilmesi durumunda, kapı durur ve fotoselleri engelleyen nesne kaldırıldıktan sonra açılmaya devam eder.

#### Entegre ikaz lambası ile çalışma

Kapının herhangi bir hareketi süresince amber lamba yanar. Kapı hareket etmeden 3 saniye ön ikaz sinyali montaj esnasında programlanabilir.

## Otomatik kapanma modunda çalıştırma

Otomatik kapanma modunda kapı programlanan bekleme süresinden sonra otomatik olarak kapanır. Bekleme süresinden önce düğmeye basılması kapıyı kapatır.

## Yedek akü kullanılarak çalıştırma (Elixo 24 V)

Yedek bir akü monte edildiyse motor elektrik kesintisi halinde de çalışacaktır. Çalışma koşulları aynıdır, emniyet cihazı aktif durumdadır.

Şarj süresi: 12/14 saat.

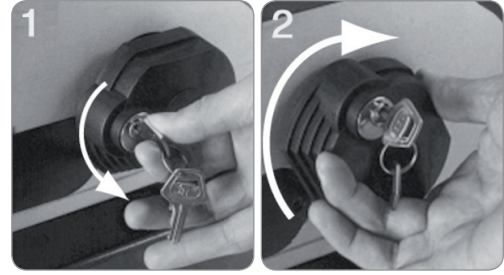
## Manuel emniyet sürgüsü

Motorizasyonun manuel sürgü mekanizması kapının elle hareket ettirilmesini sağlamaktadır.

Elektrik kesintisi, yanlış çalıştırma veya motorizasyonun normal olmayan çalışması durumunda kullanılmalıdır.

### Motorizasyonu iptal etmek için

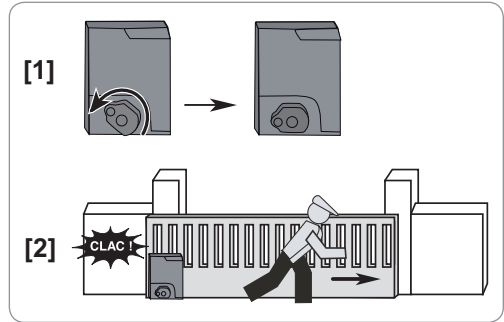
- [1] Anahtarı kilide takın.
  - [2] Anahtarı sola doğru ¼ döndürün.
  - [3] Ayırma kolunu sağa çevirin.
- Kapı manuel olarak hareket ettirilebilir.



**Kapıyı zorlayarak itirmeyin, hareketi boyunca tutun.**

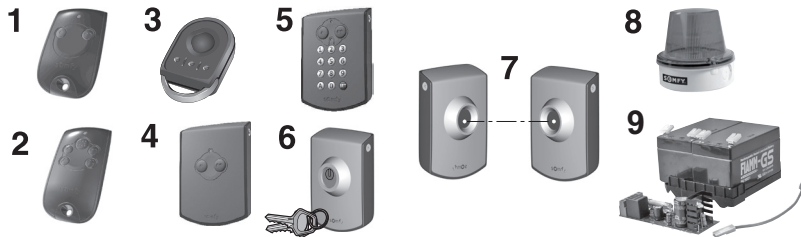
### Motorizasyonu devreye almak için

- [1] Ayırma kolunu sola çevirin.
- [2] Tahrik mekanizması yeniden kilitlenene değin kapıyı elle hareket ettirin.
- [3] Anahtarı ¼ oranında sağa çevirin.
- [4] Anahtarı çıkarın.



**Yeni bir komuttan önce motorizasyonun devreye alınması önemlidir.**

## İLAVE CİHAZLAR



1	Keytis 2NS RTS uzaktan kumanda	2 düğmeli uzaktan kumanda
2	Keytis 4NS RTS uzaktan kumanda	4 düğmeli uzaktan kumanda
3	Keygo uzaktan kumanda	4 düğmeli uzaktan kumanda
4	Ankastre anahtar RTS	2 düğmeli duvar kumanda noktası. Dahili kullanım içindir.
5	Digicode RTS	Kodlanmış erişimle 2 düğmeli duvar kumanda ünitesi. Binanın dışında kullanılacaktır.
6	Kontak anahtarı	Anahtarlı kumanda düğmesi. Binanın dışında kullanıma yöneliktir.
7	Fotoseller	Bir engelin bulunması halinde kapının kapanması önlemeye yönelik emniyet donatımı.
8	Amber lamba	Kapının hareket halinde olduğunu gösteren emniyet parçası.
9	Akü	Elektrik kesintisi halinde motorizasyonun çalışmasını sağlamak için.

## SORUN GIDERME

Motor çalışmıyor.

- Motorun güç kaynağını kontrol edin.
- Uzaktan kumandanın gösterge lambası yanmazsa, pil bitmiştir, değiştirin.
- Motorizasyonun iptal edilmediğini kontrol edin, yeniden devreye alın.
- Fotosellerin önünde engel olmadığını ve kirli olmadıklarını kontrol edin.
- Bu motorizasyon tipi yoğun kullanıma uygun değildir. Yazılımın termal koruması devreye girebilir.

Sorunun giderilememesi halinde, motorizasyonun montaj yetkilisi ile irtibata geçin.

## TEKNİK ÖZELLİKLER

Motor		
	Elixo 500 24 V	Elixo 500 230 V
Güç kaynağı	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz	230 V $\pm$ 10%, 50 Hz
Motor güç kaynağı	24 Vdc	230 Vac
Motor devri	3500 rpm	1400 rpm
Güç tüketimi	70 W	290 W
Maksimum tüketilen akım	0,5 A (23 Vac) - 1 A (110 Vac)	1,5 A (230 V) - 3 A (110 V)
Kondansatör	/	10 $\mu$ F (230 V) - 40 $\mu$ F (110 V)
Termal koruma	/	110°C
Yalıtkanlık kategorisi	/	F
Redüksiyon oranı	1/44	1/30
Çıkış devri	79 rpm	48 rpm
Pinyon	4 mm modül (14 dişli)	4 mm modül (14 dişli)
Kapının hızı	12 m/dak.	8.5 m/dak.
Kapının maks. ağırlığı	500 kg	500 kg
Maks. tork	20 Nm	20 Nm
Yağlama	Daimi gres yağı	Daimi gres yağı
Manuel manevra	Kolla mekanik ayırma	Kolla mekanik ayırma
Engel teşhisi	Elektronik tork sınırlayıcı	Sürtünmeli kavrama
Çalışma sayısı/gün	30	100
Kumanda ünitesi	Dahili entegre ekran	Entegre
Yedek akü (opsiyonel)	İki 12 V 1.2 Ah akü	/
Çalıştırma sıcaklığı	-15 °C ila +60 °C	-15 °C ila +60 °C
Endeks koruma oranı	IP24	IP24
Ağırlık	7 kg ( $\approx$ 70 N)	15 kg
Elektronik		
Aksesuar güç kaynağı	24 Vac (180 mA)	24 V (0.2 A maks. emilimli)
Otomatik kapanma zamanı	3 ve 120 saniye arasında	0 ve 90 saniye arasında
Çalıştırma süresi	120 s	0 ile 120 saniye arasında
Yaya açılma zamanı	7 saniye (sabit)	7 saniye (sabit)
Ters yönde durma	Yakl. 1 saniye	Yakl. 1 saniye
Entegre ikaz lambası bağlantısı	24 V maks. 25 W	230 V maks. 15 W
Sigortalar	250 V T 0.62 A ve T 1 A	250 V T 0.62 A ve T 1 A
Dahili radyo alıcısı	RTS	RTS
Belleğe alınabilen uzaktan kumanda sayısı	36	36
RTS uzaktan kumanda frekansı	433.42 Mhz	433.42 Mhz
Anten rezistansı	50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)



## تعمیرات

- موتور به کار نمی افتد.
- ولتاژ کارکرد موتور را بررسی کنید.
- نشانگر ریموت کنترل خاموش می ماند؛ باتری فرسوده است، باید تعویض شود.
- بررسی کنید موتور خلاص نباشد، آنرا در حالت غیر خلاص قرار دهید.
- عدم وجود مانع جلوی سلول های فتوالکتریک و جرم گرفتگی آنها را بررسی کنید.
- استفاده بیش از حد، با این نوع موتور سازگار نیست. محافظ حرارتی نرم افزار ممکن است فعال شده باشد. اگر اشکال برطرف نشد، با فرد نصاب موتور تماس بگیرید.

## مشخصات فنی

موتور		
Elixo 500 230 V	Elixo 500 24 V	
50 Hz ،10% ± 230 V	50 Hz ،10% ± 230 V	ولتاژ ورودی
230 Vac	24 Vdc	ولتاژ کارکرد موتور
1400 rpm	3500 rpm	دور موتور
290 W	70 W	توان مصرفی
(110 V) 3 A - (230 V) 1,5 A	(110 Vac) 1 A - (23 Vac) 0,5 A	حداکثر جریان مصرفی
(110 V) 40 μF - (230 V) 10 μF	/	خازن
110 °C	/	محافظ حرارتی
F	/	نوع عایق کاری
۳۰/۸	۴۴/۸	نسبت کاهش
48 rpm	79 rpm	دور خروجی
مدول ۴ میلیمتر (۱۴ دندانه)	مدول ۴ میلیمتر (۱۴ دندانه)	چرخ دنده
8,5 m/min	12 m/min	سرعت درب
500 kg	500 kg	حداکثر وزن درب
20 Nm	20 Nm	حداکثر گشتاور
گریس بادوام	گریس بادوام	روغنکاری
سیستم خلاص کن دستی با اهرم	سیستم خلاص کن دستی با اهرم	حرکت دستی
سیستم غیر خلاص کن توسط اصطکاک	محدود کننده گشتاور الکترونیکی	تشخیص مانع
۱۰۰	۳۰	تعداد سیکل/روز
تعبيه شده	تعبيه شده با نمایشگر LCD	واحد کنترل
/	دو باتری 12 V 1,2 Ah	باتری های اضطراری (اختیاری)
از -15 C° تا +60 C°	از -15 C° تا +60 C°	دمای کاری موتور
IP24	IP24	کلاس حفاظتی
15 kg	(70 N ±) 7 kg	وزن
الکترونیک		
(0,2 A) 24 V حداکثر جریان مصرفی	(180 mA) 24 Vac	تغذیه تجهیزات جانبی
از ۰ تا ۹۰ ثانیه	از ۳ تا ۱۲۰ ثانیه	زمان بسته شدن اتوماتیک
از ۰ تا ۱۲۰ ثانیه	۱۲۰ ثانیه	زمان کار
۷ ثانیه ثابت	۷ ثانیه ثابت	زمان باز شدن برای عابر پیاده
حدود ۱ ثانیه	حدود ۱ ثانیه	وقفه تغییر جهت
230 V حداکثر 15 W	24 V حداکثر 25 W	اتصال چراغ چشمک زن
T 1 A و 250 V T 0,62 A	T 1 A و 250 V T 0,62 A	فیوزها
RTS	RTS	گیرنده رادیویی ضمیمه شده
۳۶	۳۶	تعداد ریموت کنترل قابل ثبت در حافظه
433,42 Mhz	433,42 Mhz	فرکانس ریموت کنترل های RTS
50 Ohm (RG58)	50 Ohm (RG58)	مقاومت ظاهری آنتن

دستگاهی را که به پایان عمر مفید خود رسیده است، یا باتری های کار کرده را همراه با زباله های خانگی دور نیندازید. مسؤلیت تحویل زباله کلیه تجهیزات الکترونیکی و الکتریکی به یکی از مراکز جمع آوری ویژه به منظور بازیافت آنها بر عهده شما است.





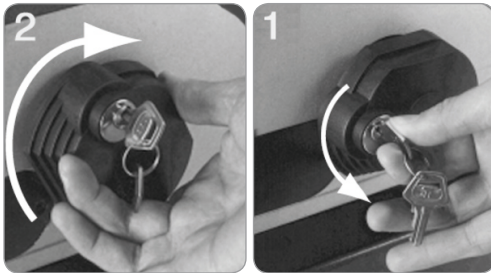
**عملکرد در حالت بسته شدن اتوماتیک**  
در حالت بسته شدن اتوماتیک، درب به صورت اتوماتیک بعد از مدت زمان برنامه ریزی شده در هنگام نصب، بسته می‌شود.  
یک فشار بر روی ریموت کنترل قبل از پایان مدت زمان برنامه ریزی شده، باعث بسته شدن درب می‌شود.

### عملکرد با باتری اضطراری (Elixo 24 V)

اگر یک باتری اضطراری نصب شده باشد، موتور می‌تواند حتی در صورت قطع برق شهر، کار کند. عملکرد تحت همان شرایط انجام می‌شود، تجهیزات ایمنی فعال باقی می‌مانند.  
زمان شارژ: ۱۴/۱۲ ساعت.

### سیستم خلاص کن دستی اضطراری

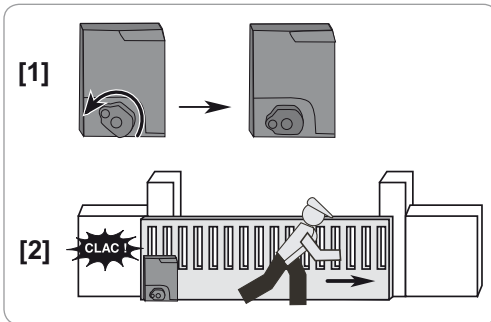
ابزار خلاص کن دستی اضطراری موتور، امکان حرکت دادن دستی درب را فراهم می‌کند.  
باید از آن هنگام قطع برق، عملکرد اشتباه یا عملکرد غیر عادی موتور استفاده شود.



#### برای خلاص کردن موتور

- [۱] کلید را داخل قفل قرار دهید.
- [۲] کلید را یک چهارم دور به سمت چپ بچرخانید.
- [۳] دستگیره خلاص کن را به سمت راست بچرخانید.
- درب می‌تواند به صورت دستی حرکت کند.

درب را با نیروی زیاد حرکت ندهید بلکه آنرا تا انتهای مسیر همراهی کنید.



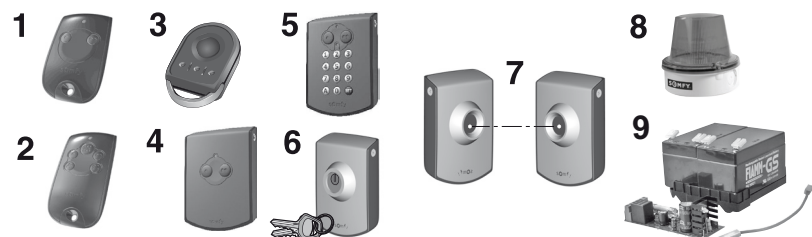
#### برای قرار دادن موتور در حالت غیر خلاص

- [۱] دستگیره خلاص کن را به سمت چپ بچرخانید.
- [۲] درب را به صورت دستی حرکت دهید تا تجهیزات جابه‌جایی دوباره قفل شود.
- [۳] کلید را یک چهارم دور به سمت راست بچرخانید.
- [۴] کلید را بیرون بیاورید.

حتماً قبل از هرگونه فرمان جدید، موتور را در حالت غیر خلاص قرار دهید.



## تجهیزات جانبی



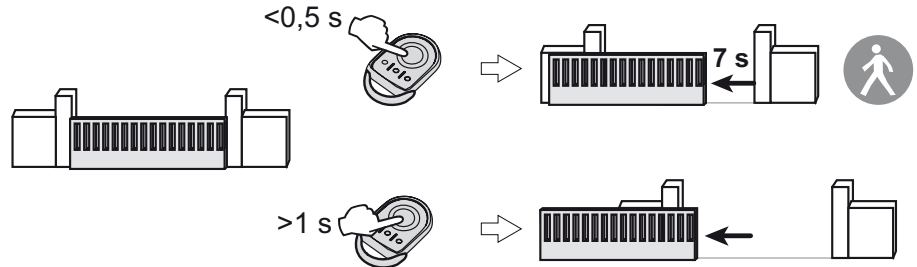
ریموت کنترل ۲ دکمه	ریموت کنترل Keytis 2NS RTS	1
ریموت کنترل ۴ دکمه	ریموت کنترل Keytis 4NS RTS	2
ریموت کنترل ۴ دکمه	ریموت کنترل Keygo	3
ابزار کنترل دیواری ۲ دکمه. استفاده در داخل ملک.	دکمه فشاری RTS	4
ابزار کنترل دیواری ۲ دکمه با دسترسی کد گذاری شده. استفاده در خارج ملک.	Digicode RTS	5
سوئیچ کنترل با کلید. استفاده در خارج از ملک.	سوئیچ کلیدی	6
تجهیزات ایمنی برای ممانعت از بسته شدن درب در صورت وجود مانع.	سلول‌های فتوالکتریک	7
تجهیزات ایمنی برای اعلام حرکت‌های درب.	چراغ نارنجی	8
برای تضمین عملکرد موتور در صورت قطع برق.	باتری	9

## معرفی محصول

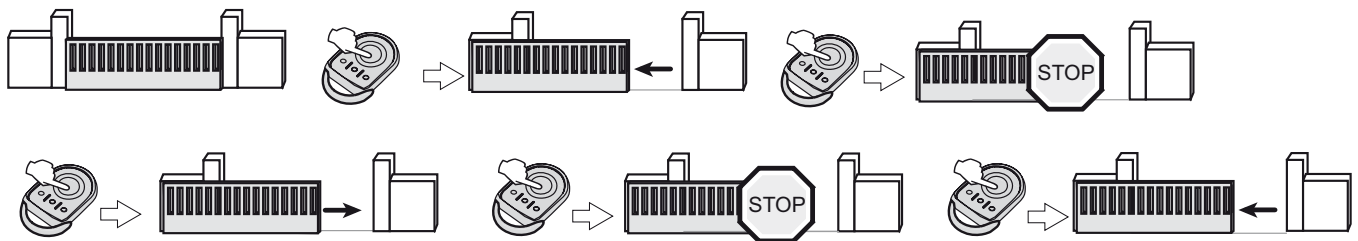
مجموعه Elixo برای موتور درب‌های کشویی با وزن حداکثر ۵۰۰ کیلوگرم، جهت استفاده در منازل یا مجتمع‌های کوچک در نظر گرفته شده است.

## استفاده

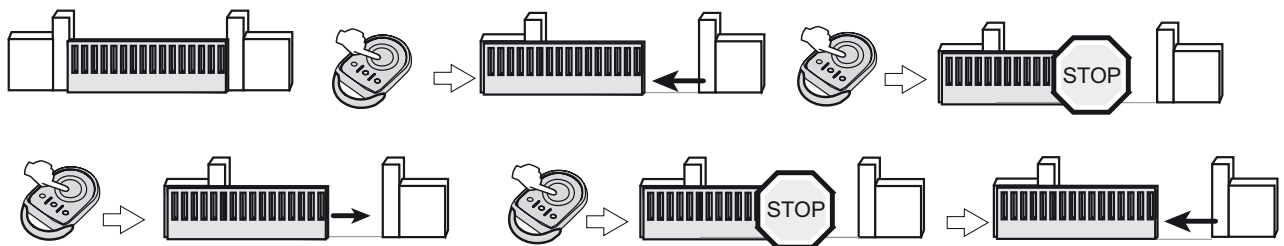
### عملکرد باز شدن برای عابر پیاده



### عملکرد در حالت ترتیبی

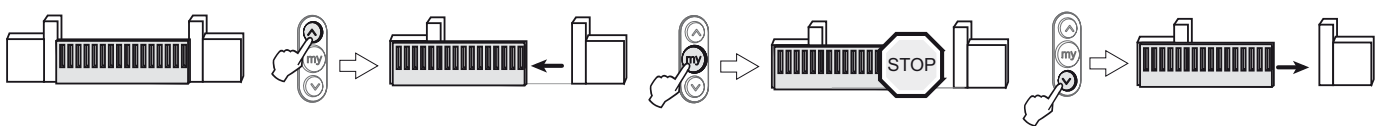


### عملکرد در حالت نیمه اتوماتیک



### عملکردهای خاص

#### عملکرد با ریموت کنترل نوع Telis



#### عملکرد با سلول‌های فتوالکتریک

حالت عملکرد سلول‌های فتوالکتریک را می‌توان هنگام نصب به صورت زیر برنامه ریزی کرد:

حالت فعال بودن سلول‌های فتوالکتریک فقط هنگام بستن درب: اگر هنگام بسته شدن مانعی تشخیص داده شود، درب متوقف می‌شود، سپس دوباره باز می‌شود.

حالت فعال بودن سلول‌های فتوالکتریک هنگام باز و بسته شدن درب:

- هنگام باز شدن: اگر مانعی تشخیص داده شود، درب متوقف می‌شود، سپس وقتی هیچ چیز مقابل سلول‌های فتوالکتریک قرار نداشته باشد، به باز شدن ادامه می‌دهد.
- هنگام بسته شدن: اگر مانعی تشخیص داده شود، درب متوقف می‌شود، سپس وقتی هیچ چیز مقابل سلول‌های فتوالکتریک قرار نداشته باشد، دوباره باز می‌شود.

#### عملکرد با چراغ چشمک زن نارنجی

چراغ نارنجی هنگام هر گونه حرکت درب فعال است. هنگام نصب می‌توان یک پیش هشدار ۳ ثانیه‌ای را قبل از شروع حرکت برنامه ریزی کرد.

## فهرست

1	<b>کلیات</b>
1	در باره سامفی
1	پشتیبانی
1	انطباق محصول
1	<b>دستورالعمل‌های ایمنی</b>
2	<b>معرفی محصول</b>
2	<b>استفاده</b>
2	عملکرد باز شدن برای عابر پیاده
2	عملکرد در حالت ترتیبی
2	عملکرد در حالت نیمه اتوماتیک
2	عملکردهای خاص
3	سیستم خلاص کن دستی اضطراری
3	<b>تجهیزات جانبی</b>
4	<b>تعمیرات</b>
4	<b>مشخصات فنی</b>

## کلیات

### در باره سامفی

سامفی سیستم‌های اتوماسیون باز و بسته کردن درب‌ها و پنجره‌های منازل را طراحی، تولید و به بازار عرضه می‌نماید. محصولات سامفی شامل سیستم‌های آلارم، سیستم‌های اتوماسیون سایبان‌ها، کرکره‌های اتوماتیک (شاترز) پنجره‌ای، درب گاراژ و درب‌های منزل، پاسخگوی کلیه انتظارات شما در زمینه ایمنی، رفاه، و صرفه جویی در وقت است.

برای سامفی، تلاش جهت رسیدن به کیفیت بهتر، یک فرآیند بهینه سازی دایمی است. شهرت سامفی در سراسر دنیا، به واسطه قابل اعتماد بودن محصولات آن است که مترادف نوآوری و در اختیار داشتن فن آوری است.

### پشتیبانی

برای هرگونه اطلاعات در مورد انتخاب، خرید یا نصب سیستم های سامفی، می‌توانید از يك فرد نصاب سامفی کمک بگیرید یا به صورت مستقیم با یکی از فروشندگان سامفی تماس حاصل نمایید.

### انطباق محصول

بدین وسیله، سامفی اعلام می‌دارد که دستگاه با الزامات ضروری و سایر موارد بخشنامه 1999/5/CE مطابقت دارد. گواهی انطباق محصول در آدرس اینترنتی [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (Elixo 500 24V ou 230V)، قابل استفاده در اتحادیه اروپا، سوئیس و نروژ موجود است.

## دستورالعمل‌های ایمنی

در صورتی که موتور به نحو صحیح نصب و استفاده شده باشد، مطابق درجه ایمنی مورد نظر است. با وجود این، توصیه می‌شود برای اجتناب از بروز هرگونه اشکال یا حادثه، این دستورالعمل‌ها را رعایت کنید. قبل از استفاده از موتور، با دقت دستورالعمل‌های استفاده را مطالعه کرده و آنها را برای مواقع ضروری نگهداری کنید.

کودکان، افراد و اشیاء را، به خصوص هنگام عملکرد موتور، از آن دور نگه دارید.

جهت اجتناب از به کار افتادن ناخواسته موتور، کنترل‌های رادیویی یا سایر ابزارهای کنترل را دور از دسترس کودکان قرار دهید.

به صورت عمدی مانع حرکت درب نشوید.

اگر قفل فعال کننده با دستگیره خلاص کن مخصوص باز نشده است، سعی نکنید درب را به صورت دستی باز کنید.

اجزاء موتور را تغییر ندهید.

در صورت عملکرد غیر صحیح، تغذیه موتور را قطع کنید، برای امکان عبور خلاص کن اضطراری را فعال کنید و از يك فرد متخصص (نصاب) کمک بخواهید.

برای انجام هرگونه عملیات تمیز کاری بیرونی، ولتاژ تغذیه موتور، و در صورت وجود، حداقل یکی از قطب‌های باتری‌ها را قطع کنید.

هرگز موتور را به وسیله دستگاه شستشو با خروجی آب فشار قوی نشوید.

لنزهای سلول‌های فتوالکتریک و ابزارهای هشداردهنده نوری را تمیز کنید. اطمینان حاصل کنید که شاخ و برگ درختان جلوی ابزارهای ایمنی را نگیرند (سلول‌های فتوالکتریک).

برای هرگونه عملیات مستقیم بر روی موتور، به يك فرد متخصص (فرد نصاب) رجوع کنید.

موتور دستگاه را به طور سالیانه توسط فرد متخصص کنترل کنید.

## إصلاح الأعطال

المحرك لا يعمل.

- تحقق من منبع طاقة المحرك.
  - لمبة بيان جهاز التشغيل عن بعد تبقى مطفأة، وهذا يعني أن البطارية مستنفدة، وينبغي تغييرها.
  - تحقق من عدم فصل حركة المحرك، أعد توصيل حركته.
  - تحقق من عدم إعاقة الخلايا الكهروضوئية وأنها غير متسخة.
  - الاستعمال الشاق لا يلائم هذا النوع من المحركات. فقد يتم تفعيل خاصية الحماية الحرارية للبرنامج.
- إذا لم يتم حل المشكلة، يرجى الاتصال بفني تركيب المحرك.

## المواصفات الفنية

المحرك		
Elixo 500 230 V	Elixo 500 24 V	
منبع الطاقة	منبع الطاقة	منبع الطاقة
منبع طاقة المحرك	منبع طاقة المحرك	منبع طاقة المحرك
عدد لفات المحرك	عدد لفات المحرك	عدد لفات المحرك
القدرة المستهلكة	القدرة المستهلكة	القدرة المستهلكة
القيمة القصوى للتيار المستخدم	القيمة القصوى للتيار المستخدم	القيمة القصوى للتيار المستخدم
المكثف	المكثف	المكثف
الحماية الحرارية	الحماية الحرارية	الحماية الحرارية
فئة العزل	فئة العزل	فئة العزل
نسبة التخفيض	نسبة التخفيض	نسبة التخفيض
عدد لفات الخرج	عدد لفات الخرج	عدد لفات الخرج
ترس بنيون	ترس بنيون	ترس بنيون
سرعة البوابة	سرعة البوابة	سرعة البوابة
الحد الأقصى لوزن البوابة	الحد الأقصى لوزن البوابة	الحد الأقصى لوزن البوابة
الحد الأقصى للعزم	الحد الأقصى للعزم	الحد الأقصى للعزم
التزليق	التزليق	التزليق
المناورات اليدوية	المناورات اليدوية	المناورات اليدوية
اكتشاف العوائق	اكتشاف العوائق	اكتشاف العوائق
عدد الدورات/يوم	عدد الدورات/يوم	عدد الدورات/يوم
وحدة التحكم	وحدة التحكم	وحدة التحكم
البطاريات الاحتياطية (اختيارية)	البطاريات الاحتياطية (اختيارية)	البطاريات الاحتياطية (اختيارية)
درجة حرارة التشغيل	درجة حرارة التشغيل	درجة حرارة التشغيل
فئة الحماية	فئة الحماية	فئة الحماية
الوزن	الوزن	الوزن
230	24	24
230	24	24
1400	3500	3500
290	70	70
1,5 أمبير (230 فلت) - 3 أمبير (110 فلت)	0,5 أمبير (23 فلت جهد متردد) - 1 أمبير (110 فلت جهد متردد)	0,5 أمبير (23 فلت جهد متردد) - 1 أمبير (110 فلت جهد متردد)
10 μF (230 فلت) - 40 μF (110 فلت)	10 μF (230 فلت) - 40 μF (110 فلت)	10 μF (230 فلت) - 40 μF (110 فلت)
110 °C	110 °C	110 °C
F	F	F
30/1	44/1	44/1
48 لفة/دقيقة	79 لفة/دقيقة	79 لفة/دقيقة
الوحدة المعيارية 4 ملم (14 سن)	الوحدة المعيارية 4 ملم (14 سن)	الوحدة المعيارية 4 ملم (14 سن)
8,5 م/دقيقة	12 م/دقيقة	12 م/دقيقة
500 كلغ	500 كلغ	500 كلغ
20 نيوتن متر	20 نيوتن متر	20 نيوتن متر
شحم دائم	شحم دائم	شحم دائم
فصل الحركة الميكانيكية بواسطة المقبض	فصل الحركة الميكانيكية بواسطة المقبض	فصل الحركة الميكانيكية بواسطة المقبض
وصل الحركة بالاحتكاك	محدد العزم الإلكتروني	محدد العزم الإلكتروني
100	30	30
مدمجة	مدمجة مع شاشة LCD	مدمجة مع شاشة LCD
من -10 °C إلى +60 °C	من -10 °C إلى +60 °C	من -10 °C إلى +60 °C
IP24	IP24	IP24
15 كلغ	7 كلغ (± 70 نيوتن)	7 كلغ (± 70 نيوتن)
العناصر الإلكترونية		
منبع طاقة التتابع	منبع طاقة التتابع	منبع طاقة التتابع
زمن الغلق الأوتوماتيكي	زمن الغلق الأوتوماتيكي	زمن الغلق الأوتوماتيكي
زمن الحركة	زمن الحركة	زمن الحركة
زمن الفتح لعبور المارة	زمن الفتح لعبور المارة	زمن الفتح لعبور المارة
التوقف لعكس الحركة	التوقف لعكس الحركة	التوقف لعكس الحركة
توصيل المصباح الومض	توصيل المصباح الومض	توصيل المصباح الومض
المصاهر	المصاهر	المصاهر
جهاز الاستقبال اللاسلكي المدمج	جهاز الاستقبال اللاسلكي المدمج	جهاز الاستقبال اللاسلكي المدمج
عدد أجهزة التشغيل عن بعد التي يمكن تخزينها	عدد أجهزة التشغيل عن بعد التي يمكن تخزينها	عدد أجهزة التشغيل عن بعد التي يمكن تخزينها
تردد أجهزة التشغيل عن بعد من النوع RTS	تردد أجهزة التشغيل عن بعد من النوع RTS	تردد أجهزة التشغيل عن بعد من النوع RTS
مقاومة الهوائي	مقاومة الهوائي	مقاومة الهوائي
24 فلت (0,2 أمبير كحد أقصى مستخدم)	24 فلت جهد متردد (180 ملي أمبير)	24 فلت (0,2 أمبير كحد أقصى مستخدم)
من 0 إلى 90 ث	من 3 إلى 120 ث	من 0 إلى 90 ث
من 0 إلى 120 ث	من 0 إلى 120 ث	من 0 إلى 120 ث
7 ث ثابت	7 ث ثابت	7 ث ثابت
ثانية واحدة تقريبا	ثانية واحدة تقريبا	ثانية واحدة تقريبا
230 فلت بحد أقصى 10 واط	24 فلت بحد أقصى 20 واط	230 فلت بحد أقصى 10 واط
250 فلت بشدة تيار 0,62 أمبير	250 فلت بشدة تيار 0,62 أمبير	250 فلت بشدة تيار 0,62 أمبير
وشدة تيار 1 أمبير	وشدة تيار 1 أمبير	وشدة تيار 1 أمبير
RTS	RTS	RTS
36	36	36
433,42 ميغاهرتز	433,42 ميغاهرتز	433,42 ميغاهرتز
50 أوم (RG58)	50 أوم (RG58)	50 أوم (RG58)

لا تعتمد إلى التخلص من أجهزتك التالفة أو البطاريات المستهلكة بإلقائها مع النفايات المنزلية. حيث أن المسؤولية تقع على عاتقك في إعادة جميع مخلفاتك من الأجهزة الإلكترونية والكهربائية بتسليمها إلى نقطة تجميع بغرض إعادة تدويرها.



## التشغيل في وضع الغلق الأوتوماتيكي

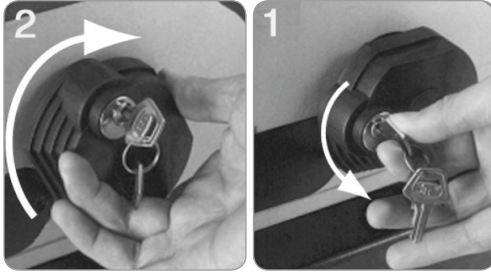
في وضع الغلق الأوتوماتيكي، يتم غلق البوابة أوتوماتيكيا بعد انقضاء فترة التوقيت المبرمجة أثناء التركيب. الضغط على الزر قبل نهاية فترة التوقيت يؤدي إلى غلق البوابة.

## التشغيل على البطارية الاحتياطية (Elixo 24 V)

في حالة تركيب بطارية احتياطية، سوف يستمر عمل المحرك حتى في حالة انقطاع التيار الكهربائي العمومي. ويتم التشغيل في نفس الظروف، كما تبقى تجهيزات السلامة الملحقة فعالة.  
زمن الشحن: ١٢ / ١٤ ساعة.

## فصل الحركة يدويا في حالة الطوارئ

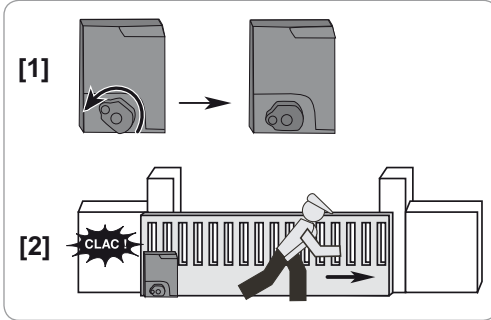
آلية فصل حركة المحرك يدويا في حالة الطوارئ تتيح تحريك البوابة يدويا. ينبغي استخدام هذه الآلية عند وجود عطل كهربائي أو وجود خلل في النظام.



### لفصل حركة المحرك

- [١] أدخل المفتاح في القفل.
  - [٢] أدر المفتاح بمقدار ربع دورة نحو اليسار.
  - [٣] أدر مقبض فصل الحركة نحو اليمين.
- فيمكن تحريك البوابة يدويا.

لا تدفع البوابة بعنف ولكن عليك إمساكها طوال شوط حركتها.



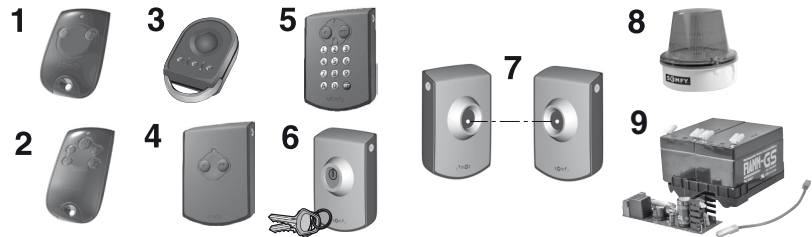
### لإعادة وصل حركة المحرك

- [١] أدر مقبض فصل الحركة نحو اليسار.
- [٢] حرك البوابة يدويا حتى تعيد تجهيزة الجر تأمين قفلها.
- [٣] أدر المفتاح بمقدار ربع دورة نحو اليمين.
- [٤] اسحب المفتاح.

يتعين بشكل أساسي إعادة وصل حركة المحرك قبل مباشرة أي أوامر أخرى.



## التجهيزات الملحقة



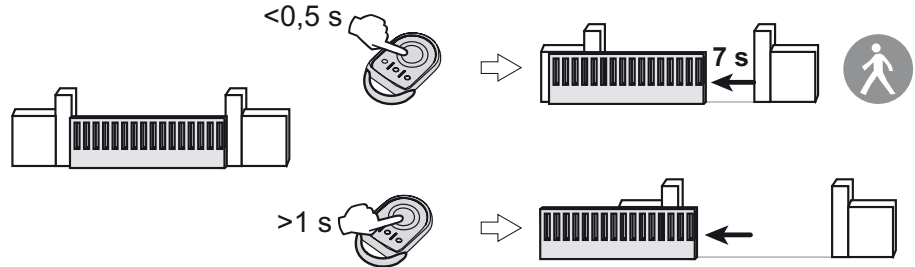
جهاز التشغيل عن بعد بزرين	جهاز التشغيل عن بعد Keytis 2NS RTS	1
جهاز تشغيل عن بعد بأربعة أزرار	جهاز التشغيل عن بعد Keytis 4NS RTS	2
جهاز تشغيل عن بعد بأربعة أزرار	جهاز التشغيل عن بعد Keygo	3
نقطة تحكم حائطية بزرين. للاستخدام داخل البنائيات.	الزر الانضغاطي RTS	4
نقطة تحكم حائطية بزرين وشفرة للدخول. للاستخدام خارج البنائيات.	وحدة التحكم Digicode RTS	5
قفل تحكم بمفتاح. للاستخدام خارج البنائيات.	مفتاح تشغيل	6
توابع خاصة بالسلامة تعمل على منع غلق البوابة عند وجود عائق.	خلايا كهروضوئية	7
أحد توابع السلامة، يعمل على الإشارة إلى حركات البوابة.	مصباح برتقالي	8
لضمان استمرار تشغيل المحرك في حالة انقطاع التيار الكهربائي.	البطارية	9

## عرض المنتج

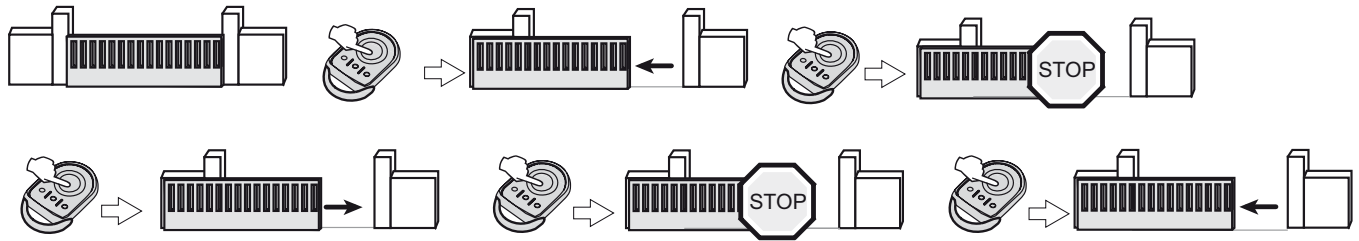
تم تصميم مجموعة Elixo لمحركات البوابات الانزلاقية التي يصل وزنها حتى ٥٠٠ كلغ لغرض استعمالها في البنايات السكنية أو الاستعمال الجماعي على نطاق بسيط.

## الاستخدام

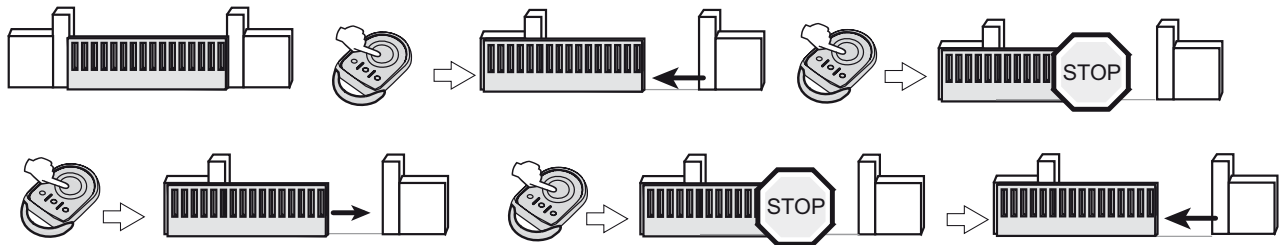
### تشغيل خاصية الفتح لعبور المارة



### التشغيل في الوضع التتابعي

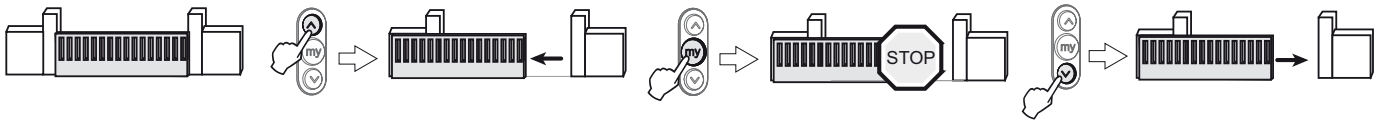


### التشغيل في الوضع نصف الأوتوماتيكي



### حالات تشغيل خاصة

#### التشغيل بواسطة جهاز تشغيل عن بعد من النوع Telis



#### التشغيل بواسطة الخلايا الكهروضوئية

- يمكن برمجة وضع التشغيل بواسطة الخلايا الكهروضوئية أثناء التركيب على النحو التالي:
- وضع الخلايا الكهروضوئية الفعالة عند الغلق فقط: عند اكتشاف عائق أثناء الغلق، تتوقف البوابة ثم تنفتح مجددا.
  - وضع الخلايا الكهروضوئية الفعالة عند الفتح والغلق:
  - عند الفتح: سوف تتوقف البوابة في حال اكتشاف عائق، ثم تواصل عملية الفتح عندما لا يصبح العائق حاجبا للخلايا.
  - عند الغلق: سوف تتوقف البوابة في حال اكتشاف عائق، ثم تواصل عملية الفتح مجددا عندما لا يصبح العائق حاجبا للخلايا.

#### التشغيل مع إضاءة مصباح برتقالي وماض

يتم تفعيل المصباح البرتقالي أثناء أي تحرك للبوابة. والجدير بالذكر أنه أثناء التركيب يمكن برمجة فترة زمنية من ٣ ثوانٍ للتحذير المسبق قبل بدء التحرك.

## الفهرس

1	نقاط عامة
1	عالم سومفي
1	الدعم
1	المطابقة
1	إرشادات السلامة
2	عرض المنتج
2	الاستخدام
2	تشغيل خاصة الفتح لعبور المارة
2	التشغيل في الوضع التتابعي
2	التشغيل في الوضع نصف الأوتوماتيكي
2	حالات تشغيل خاصة
3	فصل الحركة يدويا في حالة الطوارئ
3	التجهيزات الملحقة
4	إصلاح الأعطال
4	المواصفات الفنية

## معلومات عامة

### عالم سومفي

تقوم شركة سومفي بوضع وإنتاج وتسويق أنظمة أوتوماتيكية لفتح وغلق المنازل. فجميع منتجات سومفي من أنظمة إنذار، وأنظمة أوتوماتيكية للمتاجر، وشتر، وأبواب الكاراجات والبوابات، تلبى متطلبات السلامة، والراحة وتوفر الوقت يوميا. في عالم سومفي، البحث عن الجودة هو محرك التطوير الدائم نحو الأفضل. لقد ذاع صيت منتجات سومفي استنادا على اعتماديتها الفائقة، فأصبحت مرادفا للإبداع والدقة التقنية في جميع أرجاء العالم.

### الدعم

للحصول على أية معلومات تتعلق باختيار أو شراء أو تركيب أنظمة سومفي، بإمكانكم استشارة فني التركيب من شركة سومفي أو الاتصال مباشرة بأحد مستشاري شركة سومفي الذي سيقدم لكم العون في مسعاكم.

### المطابقة

تقر شركة سومفي بموجبها أن المنتج يفي بالمتطلبات الأساسية وأن التجهيزات متوافقة مع المواصفة CE/5/1999. يمكنكم الاطلاع على إعلان المطابقة بموقع الإنترنت [www.somfy.com/ce](http://www.somfy.com/ce) (230V أو Elixo 500 24V)، والساري في الاتحاد الأوروبي وسويسرا والنرويج.

## إرشادات السلامة

يعتبر المحرك مطابقا لدرجة السلامة المطلوبة إذا تم تركيبه واستعماله بشكل سليم. إلا أنه ينصح بمراعاة هذه القواعد الإرشادية لتجنب التعرض لأي أضرار أو حوادث. قبل استعمال المحرك، يرجى قراءة تعليمات الاستعمال بعناية والاحتفاظ بها لوقت الحاجة. يجب إبقاء الأطفال والأشخاص والأغراض بعيدا عن نطاق عمل المحرك، وبخاصة أثناء التشغيل. يتعين عدم ترك أجهزة التحكم اللاسلكية أو أي أجهزة تحكم أخرى في متناول الأطفال، لتجنب أي إدارة غير مقصودة للمحرك. لا ينبغي إعاقة حركة البوابة عن قصد. لا ينبغي فتح البوابة يدويا إذا لم يتم تحرير قفل المشغل بواسطة مقبض فصل الحركة. لا ينبغي إدخال أي تعديلات على مكونات المحرك. في حالة اختلال عمل المحرك، يجب فصل منبع الطاقة، وتفعيل خاصية فصل الحركة في حالة الطوارئ لإتاحة الدخول ثم طلب مساعدة أحد الفنيين المؤهلين (فني تركيب). عند تنظيف المحرك من الخارج، يجب فصل منبع الطاقة وفصل أحد أقطاب البطاريات على الأقل في حال وجوده. يجب الحرص على عدم تنظيف المحرك مطلقا بواسطة جهاز تنظيف بماء ذي ضغط عال. ينبغي تنظيف الوحدات البصرية للخلايا الكهروضوئية وأجهزة الإشارات الضوئية. ينبغي التأكد من عدم إعاقة أجهزة السلامة (الخلايا الكهروضوئية) بفعل أغصان الأشجار والجنبتات. عندما يتعلق الأمر بإجراء أعمال مباشرة في المحرك ينبغي أن يقوم بذلك طاقم مؤهل (فني تركيب). يجب فحص المحرك سنويا بواسطة طاقم مؤهل.

**Listes des filiales / Somfy weltweit / Elenco delle filiali / Lijst van filialen  
Lists of subsidiaries / Lista de filiales / Lista das filiali / Λίστες θυγατρικών  
Bağlı şirketler / فهرست نمایندگی‌ها / قائمة الفروع**

**Argentina : Somfy Argentina**  
+55 11 (0) 4737-37000

**Australia : Somfy PTY LTD**  
+61 (0) 2 9638 0744

**Austria : Somfy GesmbH**  
+43(0) 662 / 62 53 08 - 0

**Belgium : Somfy Belux**  
+32 (0)2 712 07 70

**Brasil : Somfy Brasil STDA**  
+55 11 (0) 6161 6613

**Canada : Somfy ULC**  
+1 (0) 905 564 6446

**China : Somfy China Co. Ltd**  
+8621 (0) 6280 9660

**Cyprus : Somfy Middle East**  
+357 (0) 25 34 55 40

**Czech Republic : Somfy Spol s.r.o.**  
(+420) 296 372 486-7

**Denmark : Somfy Nordic AB  
Denmark**  
+45 65 32 57 93

**Finland : Somfy Nordic AB Finland**  
+358 (0) 957 13 02 30

**France : Somfy France**  
+33 (0) 820 374 374

**Germany : Somfy GmbH**  
+49 (0) 7472 9300

**Greece : Somfy Hellas**  
+30 210 614 67 68

**Hong Kong : Somfy Co. Ltd**  
+852 (0) 2523 6339

**Hungary : Somfy Kft**  
+36 1814 5120

**India : Somfy India PVT Ltd**  
+91 (0) 11 51 65 91 76

**Indonesia : Somfy IndonesiaEra**  
+62 (0) 21 719 3620

**Iran : Somfy Iran**  
0098-217-7951036

**Israel : Sisa Home Automation Ltd**  
+972 (0) 3 952 55 54

**Italy : Somfy Italia s.r.l**  
+39-024 84 71 84

**Japan : Somfy KK**  
+81 (0)45-475-0732  
+81 (0)45-475-0922

**Jordan : Somfy Jordan**  
+962-6-5821615

**Kingdom of Saudi Arabia : Somfy  
Saudi**  
Riyadh : +966 1 47 23 203  
Jeddah : +966 2 69 83 353

**Kuwait : Somfy Kuwait**  
00965 4348906

**Lebanon : Somfy Middle East**  
+961(0) 1 391 224

**Malaysia : Somfy Malaysia**  
+60 (0) 3 228 74743

**Mexico : Somfy Mexico SA de CV**  
+52(0) 55 5576 3421

**Morocco : Somfy Maroc**  
+212-22951153

**Netherlands : Somfy BV**  
+31 (0) 23 55 44 900

**Norway : Somfy Norway**  
+47 67 97 85 05

**Poland : Somfy SP Z.O.O**  
+48 (0) 22 618 80 56

**Portugal : Somfy Portugal**  
+351 229 396 840

**Romania : Somfy SRL**  
+40 - (0)368 - 444 081

**Russia : cf. Germany - Somfy GmbH**  
+7 095 781 47 72

**Singapore : Somfy PTE LTD**  
+65 (0) 638 33 855

**Slovak Republic : Somfy Spol s.r.o.**  
(+421) 33 77 18 638

**South Korea : Somfy JOO**  
+82 (0) 2 594 4333

**Spain : Somfy Espana SA**  
+34 (0) 934 800 900

**Sweden : Somfy Nordic AB**  
+46 (0) 40 165900

**Switzerland : Somfy A.G.**  
+41 (0) 44 838 40 30

**Syria : Somfy Syria**  
+963-9-55580700

**Taiwan : Somfy Taiwan**  
+886 (0) 2 8509 8934

**Thailand : Somfy Thailand**  
+66 (0) 2714 3170

**Turkey : Somfy Turkey**  
+90 (0) 216 651 30 15

**United Arab Emirates : Somfy Gulf**  
+971 (0) 4 88 32 808

**United Kingdom : Somfy LTD**  
+44 (0) 113 391 3030

**United States : Somfy Systems Inc**  
+1 (0) 609 395 1300

PATENTS AND DESIGN PATENTS PENDING FOR SOME COUNTRIES (e.g. : US)

